

Nibbāna Sermon 3

*Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa
Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa
Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa*

*Etaṃ santaṃ, etaṃ paṇītaṃ, yadidaṃ sabbasaṅkhārasamatho
sabbūpadhipaṭinissaggo taṇhakkhayo virāgo nirodho nibbānaṃ.* ^[1]

"This is peaceful, this is excellent, namely the stilling of all preparations, the relinquishment of all assets, the destruction of craving, detachment, cessation, extinction".

With the permission of the Most Venerable Great Preceptor and the assembly of the venerable meditative monks.

Today we have before us the third sermon on *Nibbāna*.

The other day, with the help of the simile of a whirlpool, we attempted an explanation of the terms *saṃsāra* on the one hand, and *Nibbāna* on the other, that is to say 'going round', or *saṃsaraṇa*, and 'going out', or *nissaraṇa*.^[2] We also cited *suttas* to illustrate both the arising (*samudaya*) and cessation (*nirodha*) aspects of the law of dependent arising.

Die Nibbāna Vorträge des Ehr. Nānananda Bhikkhu

Übersetzung: 1. Teil - Lennart Lopin

Übersetzung: 2. Teil - Bärbel Roloff

[geringfügige Veränderungen: S. Poppenberg]

3. Nibbāna Vortrag

*Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa
Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa
Namo tassa bhagavato arahato sammāsambuddhassa*

*Etaṃ santaṃ, etaṃ paṇītaṃ, yadidaṃ sabbasaṅkhārasamatho
sabbūpadhipaṭinissaggo taṇhakkhayo virāgo nirodho nibbānaṃ.*

"Dies ist friedlich, dies ist erhaben, nämlich das Zur-Ruhe-Kommen aller Gestaltungen (Vorbereitungen), die Aufgabe aller Daseinsgrundlagen, die Versiegung des Begehrens, die Entreizung, die Loslösung, das Verlöschen."

Mit der Erlaubnis des höchstehrwürdigen Abtes und der Versammlung der ehrwürdigen meditativen Mönche.

Heute beginnen wir mit dem dritten Vortrag über *Nibbāna*.

Beim letzten Mal haben wir den Versuch unternommen, die Ausdrücke *saṃsāra* auf der einen Seite und *Nibbāna* auf der anderen anhand des Gleichnisses vom Wasserstrudel zu erklären, mit anderen Worten das 'herumgehen' oder *saṃsaraṇa*, und das 'ausgehen' oder *nissaraṇa*. Ferner führten wir Lehrreden an, um sowohl den Entstehens- (*samudaya*) wie auch den Vergehensaspekt - (*nirodha*) des Gesetzes der

As regards this whirlpool, to show a parallel development with the links of the law of dependent arising, by way of a sustained simile, we may say that the ignorance in presuming that it is possible to go against the main stream of the three signata - impermanence, suffering and not-self - is the place of its origin. That heap of preparations impelled by ignorance, which takes the current forward, may be regarded as *saṅkhāras*. And where the current in its progress clashes with the main stream to become a whirlpool, that pushing forward against the main stream is *viññāṇa* or consciousness.

The outcome of the clash is *nāma-rūpa*, or name-and-form, with its formal name and nominal form. That link in the formula of dependent arising called *saḷāyatana*, or six sense-bases, could be regarded as the outgrowth of this name-and-form. We can understand that link, too, in relation to the simile of the whirlpool. As the whirlpool goes on for a long time, an abyss is formed, the functioning of which could be compared to the six sense-bases.

As a matter of fact, bodily pains are comparable to an abyss. In a certain *sutta* in the *Samyutta Nikāya* the Buddha says:

Bedingten Entstehung zu verdeutlichen.

Mit Hinblick auf den "Wasserstrudel" können wir eine ähnliche Entwicklung auch für die anderen Glieder des Gesetzes der Bedingten Entstehung in eben diesem Gleichnis darstellen: So können wir: sagen, dass die Verblendung gerade darin besteht zu glauben, dass es möglich sei, gegen den Hauptstrom der drei Merkmale von Vergänglichkeit, Leidhaftigkeit und Nicht-Selbst anzugehen - dies ist auch der Ausgangspunkt der Kette. Jene Menge von Gestaltungen, die von der Unwissenheit hervor-gebracht wurden und den Strom vorantreiben, können als *saṅkhāras* bezeichnet werden. Und da, wo diese Strömung in ihrem Verlauf mit dem Hauptstrom kollidiert, um zum Wirbel zu werden, dieses Vorantreiben gegen den Hauptstrom ist *viññāṇa* oder Bewusstsein.

Das Resultat aus diesem Zusammenstoß ist *nāma-rūpa*, oder Name-und-Form, mit seinen formhaften Namen und seiner nominalen Form. Das Glied in der Kette Bedingter Entstehung, das als *saḷāyatana* oder "sechsfache Sinnengrundlage" bezeichnet wird, kann man als Auswuchs von Name-und-Form betrachten. Wir können dieses Glied auch in Beziehung zum Gleichnis vom Strudel verstehen: Wenn der Wirbel eine lange Zeit hindurch andauert, dann bildet sich ein Abgrund, dessen Wirkungsweise mit der sechsfachen Sinnengrundlage verglichen werden könnte.

In der Tat sind körperliche Schmerzen mit einem Abgrund vergleichbar. In einer Lehrrede im *Samyutta Nikāya* sagt der Buddha:

Sārīrikānaṃ kho etaṃ bhikkhave dukkhānaṃ vedanānaṃ adhivacanaṃ, yadidaṃ pātālo'ti.^[3]

"Monks, abyss is a synonym for painful bodily feelings."

When one comes to think about that statement, it would appear that the thirst of craving arises in beings in various forms of existence because of painful feeling. The *Sallattenasutta* adds to this by stating that the uninstructed worldling, on being touched by painful feeling, delights in sense pleasures, because he knows no way out of painful feeling other than the sense pleasures.^[4]

In the light of that statement it seems that the abyss is the endless barrage of painful feelings. The force of attraction that arises from the abyss is like the thirst to quell those painful feelings.

The grasping that follows is the functioning of the same force of attraction. It attracts all the flotsam and jetsam around it, as things organically appropriated, *upādinna*, to put up a show of existence, or *bhava*. That is, a spot that can be pointed out with the help of things thus grasped by the whirlpool. So this whirlpool or vortex simile gives us some idea of the law of dependent arising.

The insight into the basic principle of dependent arising, is in fact regarded as the arising of the 'eye of *Dhamma*'. About the stream-winner it is said that the dustless stainless eye of *Dham-*

Sārīrikānaṃ kho etaṃ bhikkhave dukkhānaṃ vedanānaṃ adhivacanaṃ, yadidaṃ pātālo'ti.

"Mönche, Abgrund ist ein Synonym für schmerzliche körperliche Gefühle."

Wenn man sich diese Aussage genau überlegt, so scheint es, als wenn der Durst des Verlangens in den Wesen, in den unterschiedlichen Existenzformen, aufgrund von schmerzhaften Gefühlen aufsteigt. Das *Sallattenasutta* führt diesen Gedanken weiter aus, indem es anführt, dass der unbelehrte Weltling, der von schmerzhaften Gefühlen berührt wird, sich durch sinnliche Genüssen befriedigt, weil er keine andere Ausflucht aus schmerzlichen Gefühlen kennt, außer eben den Sinnesfreuden.

Im Lichte dieser Aussage, so scheint es, ist der Abgrund dieses endlose Bombardement schmerzvoller Gefühle. Die Anziehungskraft, die vom Abgrund ausgeht, entspricht dem Drang, diese schmerzvollen Gefühle aufzulösen.

Das Ergreifen, das daraus entspringt, ist das Wirken derselben Anziehungskraft. Es zieht all das Treib- und Strandgut um sich herum an, als organisch Vereinnahmtes, *upādinna*, und täuscht eine Existenz oder *bhava* vor. Mit anderen Worten: ein Platz, auf den hingewiesen werden kann, und zwar mit Hilfe all der Dinge, die vom Wirbel erfasst worden sind. So gibt uns dieses Gleichnis vom Wasserstrudel oder Wirbel eine Vorstellung von der Idee der Bedingten Entstehung.

Das Verständnis über das zugrundeliegende Prinzip der Bedingten Entstehung wird tatsächlich als das Erscheinen des "*Dhamma*-Auges" bezeichnet. Über einen Stromeingetretenen

ma has arisen in him. The following phrase, which sums up the significance of that *Dhamma*-eye, comes up quite often in the discourses:

*Yaṃ kiñci samudayadhammaṃ
sabbam taṃ nirodhadhammaṃ.*^[5]

"Whatever is of a nature to arise,
all that is of a nature to cease."

Sometimes it is briefly alluded to with the couple of terms *samudaya* and *nirodha*, as *samudayo samudayo* and *nirodho nirodho*.^[6]

It is as if the experience of that insight has found expression as an exclamation: "Arising, arising! Ceasing, ceasing!" The above phrase only connects up the two aspects of that experience.

It seems then that what is called the '*Dhamma*-eye', is the ability to see the *Nibbānic* solution in the very vortex of the *samsāric* problem. That way of analysis which puts *samsāra* and *Nibbāna* far apart, into two watertight compartments, as it were, gives rise to interminable problems. But here we see that, just as much as one could realize *Nibbāna* by discovering the cause of suffering and following the path to its cessation, which in effect is the understanding of the four noble truths, one could also put an end to this vortex by understanding its cause and applying the correct means for its cessation.

heißt es, dass in ihm das staubfreie, fleckenlose Auge des *Dhamma* aufgegangen sei. Der folgende Satz, der die Bedeutung dieses *Dhamma*-Auges zusammenfasst, taucht in den Lehrreden Buddhas sehr häufig auf:

*Yaṃ kiñci samudayadhammaṃ
sabbam taṃ nirodhadhammaṃ.*

"Was irgend auch entstanden ist,
muss alles wieder untergehn."

Manchmal wird darauf nur kurz mit den Worten *samudaya* und *nirodha* angespielt, wie z.B. *samudayo samudayo* und *nirodho nirodho*.

Es scheint so, als hätte sich die Erfahrung dieser Einsicht als Ausruf ausgedrückt: "Entstehen, Entstehen! Vergehen, Vergehen!" Der vorhin erwähnte Satz fasst diese beiden Aspekte jener Erfahrung zusammen.

Es scheint also, dass das, was als "*Dhamma*-Auge" bezeichnet wird, die Fähigkeit ist diese *nibbānische* Lösung in eben diesem wirbelnden *samsārischen* Problem zu sehen. Jene Art der Analyse aber, die *Samsāra* und *Nibbāna* in zwei diametral entgegengesetzte wasserdichte, eigenständige Teile zerlegt, lässt eine Unzahl von Widersprüchen auftauchen. Hier jedoch sehen wir, dass man *Nibbāna* verwirklichen kann, indem man den Ursprung für das Leiden und den Pfad entdeckt, der zu dessen Beendigung führt – was in der Tat ein Verständnis der vier edlen Wahrheiten bedeutet – und dass man diesen Wirbel beenden kann, indem man seine Ursache kennt und die

In the previous sermon we happened to quote some Canonical verses, which declared that the vortex does not exist for an *arahant*.^[7] Now as regards the condition after the cessation of the vortex, if someone asks where the vortex or the whirlpool has gone, what sort of answer can we give? It is the same difficulty that comes up in answering the question: "Where has the fire gone after it has gone out?"

Because here too, what we call the whirlpool is that current of water which went against the main stream. It also consists of water, like the body of water outside it. So we cannot say that they united, nor can we say that it went and hid somewhere.

Here we find ourselves in a queer situation. All we can say in fairness to truth is that there had been a certain form of activity, a certain state of unrest, due to certain causes and conditions. Because of that activity that was going on there, it was possible to designate it, to give it a name. By worldly convention one could refer to it as "that place" or "this place".

The entire field of activity was called a whirlpool by worldly convention. But now, the so-called whirlpool is no more. The worldly convention is no more applicable as in the case of an extinguished fire.

entsprechenden Maßnahmen einleitet, die zu seinem Verebben führen.

Im letzten Vortrag zitierten wir auch einige Kanonische Verse, die erklärten, dass es für den Heiligen, den *arahant*, keinen Wirbel mehr gibt. Nun, was den Zustand nach der Beendigung des Wirbels anbelangt, falls jemand fragen sollte, wo denn der Strudel hinverschwunden ist, welche Antwort können wir da geben? Es ist dieselbe Schwierigkeit, die auftaucht, wenn so eine Frage auftaucht wie: "Wo geht das Feuer hin, wenn es ausgegangen ist?"

Denn auch hier ist das, was wir einen Wasserstrudel nennen, die Strömung, die gegen den Hauptstrom fließt. Auch sie besteht nur aus Wasser, wie der Rest um sie herum. Also können wir weder sagen, dass sie sich vereinigen, noch können wir sagen, dass sie irgendwohin verschwunden ist und sich versteckt hat.

Hier befinden wir uns in einer seltsamen Situation. Alles was sich in Entsprechung zur Wahrheit sagen lässt, ist lediglich, dass da eine Art von Aktivität war, ein gewisser Zustand von Unruhe, ausgelöst durch gewisse Ursachen und Bedingungen. Solange diese Aktivität dort anhielt, war es möglich, sie zu beschreiben und ihr einen Namen zu geben. Nach weltlicher Konvention konnte man von ihr sprechen, indem man mit "jener" oder "dieser" darauf verwies.

Der gesamte Wirkensbereich der Aktivität wurde als "Wasserstrudel" nach weltlicher Konvention benannt. Aber jetzt ist der sogenannte Wirbelstrudel nicht mehr. Die weltliche Beschreibung kann man nicht mehr anwenden – genau wie

The word "fire" was introduced, the concept of "fire" was created, to designate a certain state of affairs that arose due to causes and conditions, due to grasping. So from this also we can see that it is in concepts that ignorance finds a camouflage.

Being unaware of it the world goes on amassing concepts and even expects to see them in *Nibbāna*. There are some who fondly hope to get a vision of their lists of concepts when they realize *Nibbāna*. But that wisdom penetrates through even the concepts and that is why it is called *udayatthagāminī paññā ariyā nibbedhikā*, ^[8] "the *ariyan* penetrative wisdom that sees the rise and fall".

The idea of penetration is already implicit in the phrase *yaṃ kiñci samudayadhammaṃ sabbaṃ taṃ nirodhadhammaṃ*, "whatever is of a nature to arise, all that is of a nature to cease". If anything has the nature to arise, by that very nature it is bound to come to its end. And that is why the wandering ascetic *Upatissa*, who was to become Venerable *Sāriputta* later, attained the fruit of a stream-winner even on hearing the first two lines of the verse uttered by Venerable *Assaji*.

Ye dhammā hetuppabhavā, tesaṃ hetuṃ tathāgato āha.
^[9]"Of things that arise from a cause, their cause the *Tathāgata* has told."

beim erloschenen Feuer.

Das Wort "Feuer" war eingeführt worden, das Konzept von "Feuer" wurde erschaffen, um eine gewisse Sachlage, die von Ursachen und Bedingungen, die von Ergreifen ausgelöst wurden, zu beschreiben. Auch dadurch können wir sehen, dass Verblendung in Konzepten eine Tarnung findet.

In Unkenntnis dieses Sachverhalts häuft die Welt weiterhin Konzepte an und will sie sogar im *Nibbāna* sehen. Es gibt einige, die inständig hoffen, dass sie eine Vision ihrer Vorstellungslisten erfahren, wenn sie *Nibbāna* verwirklichen. Aber die Weisheit durchdringt auch Konzepte und Vorstellungen und deshalb wird sie *udayatthagāminī paññā ariyā nibbedhikā*, genannt, "die edle durchdringende Weisheit, die das Entstehen und Vergehen sieht".

Die Idee der Durchdringung ist schon in der Formel: *yaṃ kiñci samudayadhammaṃ sabbaṃ taṃ nirodhadhammaṃ* ("was immer auch entstanden ist, muss alles wieder untergehen") impliziert. Wenn irgendetwas von Natur aus entsteht, so ist es eben seine Natur, dass es wieder vergeht. Und deshalb hat der Wanderasket *Upatissa*, der später der Ehrwürdige *Sāriputta* werden sollte, die Frucht des Stromeintritts gewonnen, obwohl er nur die ersten zwei Zeilen der Verse gehört hatte, die der Ehrwürdige *Assaji* ihm verkündete:

Ye dhammā hetuppabhavā, tesaṃ hetuṃ tathāgato āha.
"Die Dinge, die durch Bedingungen entstehen, deren Ursache hat der *Tathāgata* erklärt."

When a wise man hears that something has arisen due to causes and conditions, he immediately understands that it could be made to cease by the removal of those conditions, even without further explanation. It is the dustless stainless *Dhamma*-eye that enables one to see the *Nibbānic* solution in the very structure of the *saṃsāric* problem.

In our quotation from the *MahāNidānasutta* it was said that all pathways for verbal expression, terminology and designation exist so long as the vortex of *saṃsāra* is kept going.^[10] The implication, therefore, is that they have no existence beyond it. This is the significance of the word *ettāvatā*, "in so far only".

Ettāvatā jāyetha vā jīyetha vā mīyetha vā cavetha vā upapajjetha vā.^[11]

"In so far only can one be born, or grow old, or die, or pass away, or reappear."

So the concepts of birth, decay-and-death, passing away and reappearing, are meaningful only in the context of the *saṃsāric* vortex between consciousness and name-and-form. If somehow or other this interrelation could be broken, this *saṃsāric* vortex, the whirlpool, could be stopped, then, after that, nothing remains to be said, nothing remains to be predicated. And as it is said in the *Upasīvasutta* of the *Sutta Nipāta*:

*Yena naṃ vajju,
taṃ tassa natthi,*^[12]

Wenn ein weiser Mensch hört, dass etwas aufgrund von Ursachen und Bedingungen entstanden ist, versteht er sofort ohne weitere Erläuterungen, dass es durch die Aufhebung dieser Bedingungen wieder zum Schwinden gebracht werden kann. Es ist das staubfreie, fleckenlose *Dhamma*-Auge, das einen dazu befähigt, die *nibbānische* Lösung an Hand der exakten Struktur des *saṃsārischen* Problems zu sehen.

In unserem Zitat aus dem *MahāNidānasutta* wurde gesagt, dass alle Pfade sprachlicher Ausdrücke, Terminologien und Bezeichnungen solange existieren, wie der Strudel aufrecht erhalten wird. Das impliziert, dass sie darüberhinaus keine Existenz haben. Das ist die Bedeutung des Begriffs *ettāvatā*, "nur insofern":

Ettāvatā jāyetha vā jīyetha vā mīyetha vā cavetha vā upapajjetha vā.

"Nur insofern kann man geboren werden oder altern oder sterben oder vergehen oder wiedererscheinen."

Also sind die Konzepte von Geburt, Altern und Tod, Vergehen und Wiedererscheinen nur sinnvoll im Kontext des *saṃsārischen* Wirbels zwischen Bewusstsein und Name-und-Form. Wenn auf die eine oder andere Weise diese Beziehung aufgelöst würde, könnte der *saṃsārischen* Wirbel, der Wasserstrudel, gestoppt werden, und dann, danach, bliebe nichts mehr übrig, über das man sprechen könnte, nichts Benennbares. Und wie es im *Upasīvasutta* des *Sutta Nipāta* heißt:

*Yena naṃ vajju,
taṃ tassa natthi,*

"that by which they would speak of him,
that for him exists not".

There are a number of Canonical passages that show us the relevance of this vortex simile to the understanding of the doctrine of *paṭicca samuppāda*. In the *MahāPadānasutta* of the *Dīgha Nikāya* we find a lengthy description of the manner in which the *bodhisatta Vipassī* got an insight into *paṭicca samuppāda*.

We are told that his mode of approach was one of radical reflection, or *yoniso manasikāra*, literally: "attention by way of the matrix". One might as well say that it is an attention by way of the vortex. It is as if a man with keen vision, sitting under a tree by a river, were to watch how a fallen leaf gets carried away by the water current, only to get whirled up and disappear in a vortex.

It is clearly stated in the case of *Vipassī bodhisatta* that his understanding through wisdom came as a result of 'radical reflection', *yoniso manasikārā ahu paññāya abhisamayo*.^[13]

So his insight into *paṭicca samuppāda* was definitely not due to recollection of past lives. *Yoni* means the 'matrix', or the 'place of origin'. So in *yoniso manasikāra* always the attention has to turn towards the place of origin.

So, true to this method, we find the *bodhisatta Vipassī* starting his reasoning from the very end of the *paṭicca*

"Jene Begriffe, durch die er begreifbar wäre,
die gibt es für ihn nicht."

Es gibt mehrere kanonische Textstellen, die uns die Bedeutung dieses Wirbel-Gleichnisses für das Verständnis des Lehrsatzes von der Kette der Bedingten Entstehung (*paṭicca samuppāda*) aufzeigen. Im *MahāPadānasutta* des *Dīgha Nikāya* finden wir eine lange Beschreibung der Methode, in der der *Bodhisatta Vipassī* Einblick in die *paṭicca samuppāda* erhielt.

Es wird berichtet, dass seine Herangehensweise die einer radikalen Betrachtung (*yoniso manasikāra*) war, oder wörtlich: "Aufmerksamkeit auf das Zugrundeliegende (Matrix)". Man kann genauso gut sagen: Achtsamkeit auf den Strudel. So als wenn ein Mensch mit guter Sehkraft, der unter einem Baum am Fluss sitzt, beobachten würde, wie ein heruntergefallenes Blatt von der Strömung davongetragen würde, nur um von einem Wasserstrudel herumgewirbelt und verschluckt zu werden.

Im Fall des *Bodhisatta Vipassī* ist klar dargelegt, dass sein Verständnis durch Weisheit das Ergebnis einer 'radikalen Betrachtung' war: *yoniso manasikārā ahu paññāya abhisamayo*.

Also kam seine Einsicht definitiv nicht durch Erinnerung an frühere Existenzen. *Yoni* bedeutet "das Zugrundeliegende" (Matrix) oder "Ursprung". Also muss bei *yoniso manasikāra* die Achtsamkeit immer auf den Ursprung gerichtet werden.

Getreu dieser Methode beginnt so der *Bodhisatta Vipassī* seine Folgerung am Ende der *paṭicca samuppāda*:

samuppāda formula:

*Kimhi nu kho sati jarāmaṇaṃ hoti,
kiṃ paccayā jarāmaṇaṃ?*

"Given what, does decay-and-death come to be,
from which condition comes decay-and-death?"

And to this question, the following answer occurred to him:

*Jātiyā kho sati jarāmaṇaṃ hoti,
jātipaccayā jarāmaṇaṃ.*

"Given birth, does decay-and-death come to be,
from birth as condition comes decay-and-death."

In the same manner, taking pair by pair, he went on
reasoning progressively. For instance his next question was:

Kimhi nu kho sati jāti hoti, kiṃ paccayā jāti?

"Given what, does birth come to be,
from which condition comes birth?"

And the answer to it was:

Bhave kho sati jāti hoti, bhavapaccayā jāti.

"Given becoming, birth comes to be,
from becoming as condition comes birth."

He went on reasoning like this up to and including name-and-

*Kimhi nu kho sati jarāmaṇaṃ hoti,
kiṃ paccayā jarāmaṇaṃ?*

"Was muss sein, damit Alter und Tod ist;
wodurch bedingt ist Alter und Tod?"

Und zu dieser Frage fiel ihm folgende Antwort ein:

*Jātiyā kho sati jarāmaṇaṃ hoti,
jātipaccayā jarāmaṇaṃ.*

"Geburt muss sein, damit Alter und Tod ist;
durch Geburt bedingt ist Alter und Tod."

Auf gleiche Weise, Paar für Paar, führte er seine Folgerung fort.
Zum Beispiel war seine nächste Frage:

Kimhi nu kho sati jāti hoti, kiṃ paccayā jāti?

"Was muss denn sein, dass Geburt ist?
Wodurch bedingt ist Geburt?"

Und die Antwort war:

Bhave kho sati jāti hoti, bhavapaccayā jāti.

"Werden muss sein, damit Geburt ist;
durch Werden bedingt ist Geburt."

In gleicher Weise führte er seine Folgerung fort bis

form. But when he came to consciousness, he had to turn back. When he searched for the condition of consciousness, he found that name-and-form itself is the condition, whereby he understood their interdependence, and then he gave expression to the significance of this discovery in the following words:

Paccudāvattati kho idaṃ viññāṇaṃ nāmarūpamhā, nāparaṃ gacchati. Ettāvatā jāyetha vā jīyetha vā mīyetha vā cavetha vā upapajjetha vā, yadidaṃ nāmarūpapaccayā viññāṇaṃ, viññāṇapaccayā nāmarūpaṃ, nāmarūpapaccayā saḷāyatanaṃ, saḷāyatanapaccayā phasso, phassapaccayā vedanā, vedanāpaccayā taṇhā, taṇhāpaccayā upādānaṃ, upādānapaccayā bhavo, bhavapaccayā jāti, jātipaccayā jarāmaṇaṃ sokaparidevadukkhadomanassūpāyāsā sambhavanti. Evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hoti.

By means of radical reflection the *bodhisatta Vipassī* understood that all concepts of birth, decay-and-death converge on the relationship between consciousness and name-and-form:

"This consciousness turns back from name-and-form, it does not go beyond. In so far as one can be born, or grow old, or die, or pass away, or reappear,

in so far as this is, namely: consciousness is dependent on name-and-form, and name-and-form on consciousness;
dependent on name-and-form, the six sense-bases;

dependent on the six sense-bases, contact;

einschließlich Name-und-Form. Aber als er beim Bewusstsein ankam, musste er umkehren. Als er die Bedingung für Bewusstsein suchte, fand er heraus, dass Name-und-Form selbst die Bedingung war, wodurch er ihre gegenseitige Abhängigkeit erkannte, und dann drückte er die Bedeutung dieser Entdeckung mit den folgenden Worten aus:

Paccudāvattati kho idaṃ viññāṇaṃ nāmarūpamhā, nāparaṃ gacchati. Ettāvatā jāyetha vā jīyetha vā mīyetha vā cavetha vā upapajjetha vā, yadidaṃ nāmarūpapaccayā viññāṇaṃ, viññāṇapaccayā nāmarūpaṃ, nāmarūpapaccayā saḷāyatanaṃ, saḷāyatanapaccayā phasso, phassapaccayā vedanā, vedanāpaccayā taṇhā, taṇhāpaccayā upādānaṃ, upādānapaccayā bhavo, bhavapaccayā jāti, jātipaccayā jarāmaṇaṃ sokaparidevadukkhadomanassūpāyāsā sambhavanti. Evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hoti.

Mit Hilfe der radikalen Betrachtungsweise verstand der Bodhisattva *Vipassī*, dass alle Konzepte von Geburt, Alter und Tod auf die Beziehung zwischen Bewusstsein und Name-und-Form hinauslaufen:

"Dieses Bewusstsein kehrt wieder hervor, aus Name-und-Form: weiter geht es nicht. Insofern kommt es zu Geburt, Alter und Tod, zu Schwinden und Wiedererscheinen:

insofern als nämlich Name-und-Form durch Bewusstsein bedingt ist und Bewusstsein bedingt ist durch Name-und-Form;
durch Name-und-Form bedingt das sechsfache Sinnenspannungsfeld;
durch das sechsfache Sinnenspannungsfeld bedingt Berührung/Kontakt;

dependent on contact, feeling;
dependent on feeling, craving;
dependent on craving, grasping;
dependent on grasping, becoming;
dependent on becoming, birth;
and dependent on birth, decay-and-death, sorrow,
lamentation, pain, grief and despair come to be. Thus is the
arising of this entire mass of suffering."

The fact that this understanding of *paṭicca samuppāda* signified the arising of the *Dhamma*-eye in *Vipassī bodhisatta* is stated in the following words:

Samudayo samudayo'ti kho, bhikkhave, Vipassissa bodhisattassa pubbe ananussutesu dhammesu cakkhum udapādi, ñāṇaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.

"'Arising, arising', thus, O! monks, in regard to things unheard of before, there arose in the *bodhisatta Vipassī* the eye, the knowledge, the wisdom, the science, the light."

In the same way it is said that the *bodhisatta* clarified for himself the cessation aspect through radical reflection:

Kimhi nu kho asati jarāmarāṇaṃ na hoti, kissa nirodhā jarāmarāṇaṃ nirodhō?

"In the absence of what, will decay-and-death not be, with the cessation of what, is the cessation of decay-and-death?" And as the answer to it, the following thought occurred to him:

durch Berührung/Kontakt bedingt Gefühl;
durch Gefühl bedingt Durst;
durch Durst bedingt Anhängen;
durch Anhängen bedingt Werden;
durch Werden bedingt Geburt;
durch Geburt bedingt Alter und Tod, Schmerz und Jammer,
Leiden, Trübsal, Verzweiflung hervorgehen: also kommt diese
gesamte Entwicklung des Leidens zustande."

Die Tatsache, dass dieses Verständnis der *paṭicca samuppāda* auf das Aufkommen des 'Dhamma-Auges' des *Bodhisattas Vipassī* hinweist, wird in folgenden Worten festgestellt:

Samudayo samudayo'ti kho, bhikkhave, Vipassissa bodhisattassa pubbe ananussutesu dhammesu cakkhum udapādi, ñāṇaṃ udapādi, paññā udapādi, vijjā udapādi, āloko udapādi.

"Entstehen, Entstehen! So ist, ihr Mönche, dem *Bodhisatta Vipassī* bei nie zuvor gehörten Dingen das Auge aufgegangen, die Einsicht aufgegangen, die Weisheit aufgegangen, das Wissen aufgegangen, das Licht aufgegangen."

In der gleichen Weise ist überliefert, dass der *Bodhisatta* den Aspekt des Aufhörens für sich durch radikale Betrachtung klärte:

Kimhi nu kho asati jarāmarāṇaṃ na hoti, kissa nirodhā jarāmarāṇaṃ nirodhō?

"Was darf denn nicht sein, damit Alter und Tod nicht ist? Durch wessen Aufhören hört Alter und Tod auf?" Und als Antwort darauf kam ihm folgender Gedanke:

Jātiyā kho asati jarāmaraṇaṃ na hoti, jātinirodhā jarāmaraṇaṃnirodho.

"In the absence of birth, there is no decay-and-death, with the cessation of birth is the cessation of decay-and-death." Likewise he went on reflecting progressively, until he reached the link between name-and-form and consciousness, and then it occurred to him:

Nāmarūpanirodhā viññāṇanirodho, viññāṇanirodhā nāmarūpanirodho.

"From the cessation of name-and-form comes the cessation of consciousness, from the cessation of consciousness comes the cessation of name-and-form."

Once this vital link is broken, that is, when consciousness ceases with the cessation of name-and-form, and name-and-form ceases with the cessation of consciousness, then all the other links following name-and-form, such as the six sense-bases, contact and feeling, come to cease immediately.

The *MahāPadānasutta* goes on to say that the *bodhisatta Vipassī* continued to dwell seeing the arising and passing away of the five grasping groups and that before long his mind was fully emancipated from the influxes and that he attained to full enlightenment. It is also said in the *sutta* in this connection that the *bodhisatta* followed this mode of reflection, because he understood that it is the way of insight leading to awakening:

Jātiyā kho asati jarāmaraṇaṃ na hoti, jātinirodhā jarāmaraṇaṃnirodho.

"In Abwesenheit von Geburt ist Alter und Tod nicht, durch das Aufhören von Geburt ist Aufhören von Alter und Tod." Genauso führte er seine Betrachtung fort, bis er die Verbindung zwischen Name-und-Form und Bewusstsein erreichte, und dann fiel ihm auf:

Nāmarūpanirodhā viññāṇanirodho, viññāṇanirodhā nāmarūpanirodho.

"Durch Aufhören von Name-und-Form bedingt ist Aufhören von Bewusstsein und durch Aufhören von Bewusstsein ist Aufhören von Name-und-Form bedingt."

Sobald diese grundlegende Verbindung zerstört ist, in der Art, dass mit dem Schwinden von Name-und-Form das Bewusstsein schwindet, und mit dem Schwinden von Bewusstsein Name-und-Form schwindet, lösen sich auch sofort alle Verbindungen, die Name-und-Form folgen, wie die sechsfache Sinnengrundlage, Kontakt und Gefühl, auf.

Das *MahāPadānasutta* geht damit weiter, dass der *Bodhisatta Vipassī* damit fortfuhr, in der Betrachtung des Entstehens und Vergehens der fünf Gruppen des Anhaftens zu weilen, und dass sein Geist gar bald vollkommen von allen Einflüssen befreit war, und dass er die volle Erleuchtung verwirklichte. In diesem Zusammenhang wird in dem *Sutta* auch gesagt, dass der *Bodhisatta* dieser Betrachtungsweise folgte, weil er verstand, dass es der Weg der Einsicht ist, der zum Erwachen führt:

Adhigato kho myāyaṃ vipassanā maggo bodhāya.

"I have found this path of insight to awakening, to enlightenment."

And as we saw above the most important point, the pivotal point, in this path of insight, is the relationship between name-and-form and consciousness. The commentary raises the question, why the *bodhisatta Vipassī* makes no mention of the first two links, *avijjā* and *saṅkhārā*, and gives the explanation that he could not see them, as they belong to the past. ^[14]

But this is not the reason. The very ignorance regarding the relationship between name-and-form and consciousness - is *avijjā*. And what accounts for the continuity of this relationship - is *saṅkhārā*. It is because of these preparations that the vortical interplay between consciousness and name-and-form is kept going.

Simply because the first two links are not mentioned in the *sutta*, the commentators give the explanation that they belong to the past. But it should be clear that the *bodhisatta Vipassī* could not have aroused the *Dhamma*-eye without those two links. Why they are not specially mentioned here is because they are in the background. It is true that there is a mode of exposition, in which *avijjā*, or ignorance, takes precedence. But what we have here is a different mode of exposition, according to which one has to stop short at the interrelation between consciousness and name-and-form.

As to the cause of this mutual relationship, we have to go

Adhigato kho myāyaṃ vipassanā maggo bodhāya.

"Ich habe diesen Pfad der Einsicht für die Erwachung, zur Erleuchtung gefunden."

Und wie wir oben gesehen haben, war der wichtigste Punkt, der Angelpunkt, auf diesem Pfad der Einsicht die Beziehung zwischen Name-und-Form und Bewusstsein. Die Kommentarliteratur bringt die Frage auf, warum der *Bodhisatta Vipassī* die ersten beiden Glieder der Kette, *avijjā* und *saṅkhārā*, nicht erwähnt, und gibt die Erklärung, dass er sie nicht sehen konnte weil sie zur Vergangenheit gehören.

Aber dies ist nicht der Grund. Die Unwissenheit bezüglich der Beziehung zwischen Name-und-Form und Bewusstsein selbst – das ist *avijjā*. Und das, was verantwortlich ist für die Fortsetzung dieser Beziehung - das ist *saṅkhārā*. Wegen dieser Gestaltungen wird die strudelnde Beziehung zwischen Name-und-Form und Bewusstsein aufrecht erhalten.

Nur weil die ersten beiden Glieder nicht im *Sutta* erwähnt werden, erklären die Kommentatoren, dass sie zur Vergangenheit gehören. Aber es sollte klar sein, dass dem *Bodhisatta Vipassī* das *Dhamma*-Auge nicht ohne diese beiden ersten Glieder hätte aufgehen können. Sie wurden nicht explizit erwähnt, weil sie im Hintergrund sind. Es ist wahr, dass es eine Darlegungsweise gibt, in der *avijjā*, oder Nichtwissen, Vorrang hat. Aber hier haben wir eine andere Art der Darlegung, bei der man bei der Wechselbeziehung zwischen Name-und-Form und Bewusstsein innehalten muss.

Was den Ursprung dieser gegenseitigen Beziehung angeht,

back to the vortex simile. Usually, the progress of a current of water is visible at some distance away from the vortex. In this case, the current of water forgets its own impermanent, suffering and not-self nature, and goes ahead in search of a permanent, pleasurable and self nature. And this itself - is *avijjā*, or ignorance. This very tendency of the narrow water current to push on against the main body of water, is itself what is called consciousness.

Similarly, in the context of the *samsāric* individual, what forms the background for the interplay between consciousness and name-and-form, is the non-understanding that the net result of the interplay is suffering, that it only leads to suffering. In other words, it is the tendency to go ahead in search of a state of permanence, pleasure and self, ignoring the three characteristics of impermanence, suffering and not-self.

The heap of preparations or efforts arising out of that tendency are the *saṅkhārās*. It is on these very preparations or efforts that consciousness depends, and then we have name-and-form existing in relation to it. On the side of name-and-form, or beyond it, we have all the other links of the *paṭicca samuppāda*. So in this way we can form a mental picture of the formula of *paṭicca samuppāda* by some sort of a pictorial explanation. It seems, then, that this discourse is further proof of the statements found in the *MahāNidānasutta*.

müssen wir zurück zu unserem Wasserstrudel-Gleichnis. Normalerweise ist die Fortsetzung einer Wasserströmung in einiger Entfernung des Strudels sichtbar. In diesem Fall aber vergisst der Wasserstrom seine eigene Unbeständigkeit, Leidhaftigkeit und Nicht-Selbst-Natur und fließt weiter auf der Suche nach etwas Beständigem, Lieblichem und nach einem Selbst. Und dies in sich ist *avijjā*, oder Nichtwissen. Die Tendenz der schmalen Wasserströmung aber, sich gegen die Hauptströmung des Wassers zu stemmen, die selber ist das, was Bewusstsein genannt wird.

Ebenso, im Zusammenhang des *samsārischen* Individuums, was den Hintergrund der Wechselbeziehung zwischen Bewusstsein und Name-und Form ausmacht, ist das Unverständnis darüber, dass das Resultat dieser Wechselbeziehung nur Leiden ist, dass es immer wieder nur zu Leiden führt. In anderen Worten ist es die Tendenz, mit der Suche nach etwas Beständigem, Lieblichem und nach einem Selbst fortzufahren, und dabei die drei Merkmale der Unbeständigkeit, Leidhaftigkeit und Nicht-Selbst-Natur zu ignorieren.

Der Haufen von Gestaltungen oder Anstrengungen, die dieser Tendenz entspringen, sind die *saṅkhārās*. Diese Gestaltungen oder Anstrengungen sind es, von denen Bewusstsein abhängt, und dann haben wir Name-und-Form in Beziehung dazu existierend. Auf der Seite von Name-und-Form oder darüber hinaus haben wir alle anderen Glieder der *paṭicca samuppāda*. So können wir uns auf diese Art und Weise durch eine bildhafte Erläuterung ein geistiges Bild von dem Gesetz der *paṭicca samuppāda* machen. Es scheint, als ob dieser Vortrag ein weiterer Beweis der Darlegungen aus dem *MahāNidānasutta* ist.

There is yet another discourse, one preached by Venerable *Sāriputta*, which supports our conclusions. It is found in the *Nidānasamyutta* of the *Samyutta Nikāya*. There Venerable *Sāriputta* brings out a simile that is even simpler than the vortex simile. He compares consciousness and name-and-form to two bundles of reeds. When two bundles of reeds stand, one supporting the other, if one of those is drawn out, the other would fall down. And if the latter is drawn out, the former will fall down: *Ekam ākaḍḍheyya, ekā papateyya, aparaṃ ce ākaḍḍheyya, aparā papateyya.*^[15]

The mutual interrelation between consciousness and name-and-form is like that of two bundles of reeds, mutually supporting each other. Having given this simile, Venerable *Sāriputta* goes on to mention the other links of the *paṭicca samuppāda* formula, as in the case of the *bodhisatta Vipassī's* insight. It runs: "Dependent on name-and-form, the six sense-bases; dependent on the six sense-bases, contact; dependent on contact, feelings" (and so on). And then the cessation aspect of these links is also given.

By way of illustration, let us suppose that the consciousness bundle of reeds is standing on the left side, and the name-and-form bundle is on the right. Then we have a number of other bundles, such as the six sense-bases, contact and feeling, all leaning on to the name-and-form bundle of reeds. These are all dependent on the name-and-form bundle.

Now, as soon as the consciousness bundle is drawn out, all

Es gibt noch eine andere Belehrung, die vom Ehrwürdigen *Sāriputta* gehalten wurde, die unsere Schlussfolgerungen unterstützt. Sie ist im *Nidānasamyutta* des *Samyutta Nikāya* zu finden. Der Ehrwürdige *Sāriputta* gibt dort ein Gleichnis, das noch simpler ist als das Strudel-Gleichnis. Er vergleicht Bewusstsein und Name-und Form mit zwei Schilfbündeln. Wenn zwei Schilfbündel, sich gegenseitig stützend, aneinanderlehnen und man zieht eines davon weg, fällt das andere um. Und zieht man das andere weg, fällt das erstere um: *Ekam ākaḍḍheyya, ekā papateyya, aparaṃ ce ākaḍḍheyya, aparā papateyya.*

Die gegenseitige Wechselbeziehung zwischen Bewusstsein und Name-und Form ist wie die, der zwei sich gegenseitig stützenden Schilfbündel. Nachdem der ehrenwerte *Sāriputta* dieses Gleichnis gab, fuhr er mit der Darlegung der anderen Glieder der *paṭicca samuppāda* fort, genau wie im Fall der Einsicht des *Bodhisatta Vipassī*, und zwar so: "Abhängig von Name-und Form ist die sechsfache Sinnengrundlage; abhängig von sechsfacher Sinnengrundlage Berührung (Kontakt) ; abhängig von Berührung Gefühl" (usw). Und dann wird auch der Aufhörens-Aspekt dieser Verbindungen dargelegt.

Nehmen wir zum Zweck der Veranschaulichung einmal an, das Bewusstseins-Schilfbündel stände auf der linken Seite und das Name-und Form-Bündel auf der rechten. Dann haben wir noch einige andere Schilfbündel wie die sechsfache Sinnengrundlage, Berührung, Gefühl usw., die sich alle am Name-und-Form-Bündel anlehnen. Diese sind alle abhängig vom Name-und-Form-Bündel.

Sobald nun das Bewusstseins-Bündel weggezogen wird, fallen

the others on the right side fall down immediately. There is no interval.

True to the qualities of the *Dhamma*, summed up in the terms *sandiṭṭhika*, *akālika* and *ehi-passika*, that is, to be seen here and now, not involving time, and inviting to come and see, the entire mass of *saṃsāric* suffering ceases immediately. So, this discourse is further proof of the fact that we have here quite a different state of affairs, than what is commonly believed to be the significance of the *paṭicca samuppāda* formula.

That is why we have pointed out that the concepts of birth, decay-and-death are of the nature of fading away. That is also why decay-and-death have been described as impermanent, made up, dependently arisen, of a nature to wither away, pass away, fade away and cease: *Aniccaṃ saṅkhatam paṭiccasamuppannam khayadhammam vayadhammam virāgadhammam nirodhadhammam.*^[16]

When one comes to think of it, one may find it difficult to understand why decay-and-death are called impermanent and withering or decaying. But the reason is that all concepts, in so far as they are leaning on to the name-and-form bundle, have to fall down when the opposite bundle of reeds is drawn out. That is to say that the entire mass of *saṃsāric* suffering ceases immediately, and the whirlpool of *saṃsāra* comes to an end.

This, then, seems to be the most plausible conclusion. According to the interpretation we have adopted, in the *MahāHatthipadopamasutta* of the *Majjhima Nikāya* Venerable *Sāriputta*

all die anderen auf der rechten Seite sofort um. Es gibt keine Pause, keinen Übergang.

Gemäß der Merkmale des Dhamma, die in den Begriffen *sandiṭṭhika*, *akālika* und *ehi-passika* zusammengefasst sind, d.h. hier und jetzt ersichtlich, zeitlos und zum Selbersehen einladend, hört die ganze Masse *saṃsārischen* Leidens unverzüglich auf. Also ist diese Belehrung ein weiterer Beweis der Tatsache, dass wir hier eine ganz andere Sachlage haben als die, welche üblicherweise als Bedeutung der *paṭicca samuppāda* angesehen wird.

Darum haben wir herausgestellt, dass die Konzepte von Geburt, Altern und Tod, die Natur des Vergehens haben. Ebenfalls wurden Alter und Tod deswegen als unbeständig, zusammengesetzt, bedingt entstanden, der Natur nach verwelkend, dem Tod unterworfen, dahinschwindend und aufhörend beschrieben: *Aniccaṃ saṅkhatam paṭiccasamuppannam khayadhammam vayadhammam virāgadhammam nirodhadhammam.*

Wenn man darüber nachdenkt, könnte man sich fragen, warum Alter und Tod unbeständig genannt werden und verwelkend oder verrottend. Aber der Grund ist, dass alle Konzepte, sofern sie sich am Name-und-Form-Bündel anlehnen, umfallen müssen, sobald das gegenüberliegende Schilfbündel weggezogen wird. Das heißt, die ganze Masse *saṃsārischen* Leidens hört unverzüglich auf und der Strudel des *saṃsāra* hat ein Ende.

Dies scheint also die plausibelste Schlussfolgerung zu sein. Unserer angenommenen Auslegung entsprechend, zitiert der Ehrenwerte Sāriputta im *MahāHatthipadopamasutta* der *Mittleren*

brings out as a quotation a certain statement of the Buddha on *paṭicca samuppāda*. It runs:

Yo paṭiccasamuppādaṃ passati so dhammaṃ passati; yo dhammaṃ passati so paṭiccasamuppādaṃ passati. ^[17]

"He who sees the law of dependent arising, sees the *Dhamma*, he who sees the *Dhamma*, sees the law of dependent arising."

This shows that the quintessence of the *Dhamma* is in fact the law of dependent arising itself. Now there are these six qualities of the *Dhamma*, summed up in the well know formula, which every Buddhist believes in. This *Dhamma* is well-preached, *svākkhāto*. It can be seen here and now, *sandiṭṭhiko*, that is, one can see it by oneself here in this very world. It is timeless, *akāliko*. It invites one to come and see, *ehi-passiko*. It leads one on, *opanayiko*. It can be realized by the wise each one by himself, *paccattaṃ veditabbo viññūhi*. ^[18]

Though we all have faith in these qualities of the *Dhamma*, let us see whether the traditionally accepted interpretation of *paṭicca samuppāda* is faithful to these qualities, particularly to the two qualities *sandiṭṭhiko* and *akāliko*.

According to that accepted interpretation, presented by the venerable author of the *Visuddhimagga*, the first two links of the formula belong to the past, and the last two links belong to the future. The remaining eight links in the middle are taken to represent the present. ^[19] That means, we have here the three periods of time. So it is not - timeless.

Sammlung eine bestimmte Aussage des Buddha über die *paṭicca samuppāda* so:

Yo paṭiccasamuppādaṃ passati so dhammaṃ passati; yo dhammaṃ passati so paṭiccasamuppādaṃ passati.

"Wer das Gesetz der Bedingten Entstehung sieht, sieht das *Dhamma*, wer das *Dhamma* sieht, sieht das Gesetz der Bedingten Entstehung."

Das zeigt, dass die Quintessenz des *Dhamma* tatsächlich das Gesetz der Bedingten Entstehung selbst ist. Nun sind da diese sechs Merkmale des *Dhamma*, zusammengefasst in der wohlbekanntem Formel, an die jeder Buddhist glaubt: Dieses *Dhamma* ist wohlverkündet, *svākkhāto*. Es ist hier und jetzt ersichtlich, *sandiṭṭhiko*, d.h. man kann es selbst hier in dieser Welt erkennen. Es ist zeitlos, *akāliko*. Es lädt ein zum Kommen und Schauen, *ehi-passiko*. Es führt einen vorwärts, *opanayiko*. Es kann von einem Weisen eigenständig verwirklicht werden, *paccattaṃ veditabbo viññūhi*.

Obwohl wir alle Vertrauen in diese Merkmale des *Dhamma* haben, wollen wir schauen, ob die traditionell anerkannte Auslegung der *paṭicca samuppāda* sich an diese Merkmale hält, insbesondere an die beiden Merkmale *sandiṭṭhiko* und *akāliko*.

Gemäß dieser anerkannten Auslegung, die vom ehrenwerten Autor des *Visuddhimagga* präsentiert wird, gehören die ersten beiden Glieder der Kette zur Vergangenheit und die letzten beiden zur Zukunft. Die verbleibenden mittleren acht Glieder sollen die Gegenwart repräsentieren. Das bedeutet, dass wir hier drei Zeitabschnitte haben. Also ist es nicht - zeitlos.

And that is why they explained that the *bodhisatta Vipassī* did not see the first two links. Perhaps, the presumption is, that since these two links belong to the past, they can be seen only by the knowledge of the recollection of past lives. But on the other hand, the *suttas* tell us that even the stream-winner has a clear understanding of *paṭicca samuppāda*.

Ariyo c'assa ñāyo paññāya sudiṭṭho hoti suppaṭividdho. [20]
"By him the Noble Norm is well seen and well penetrated through with wisdom."

The 'noble norm' is none other than the law of dependent arising, and the stream-winner has seen it well, penetrated into it well with wisdom. The prefix *su-* implies the clarity of that vision. The question, then, is how a stream-winner, who has no knowledge of the recollection of past lives, can get this insight.

Whatever it may be, the accepted interpretation, as already mentioned, puts the first two links into the past. That is to say, ignorance and preparations are referred to the past. Birth, decay-and-death are referred to the future. The eight links in between are explained with reference to the present. Thus the formula is divided into three periods.

Not only that, in the attempt to interpret the formula as referring to three stages in the *samsāric* journey of an individual, additional links had to be interposed to prop up the interpreta-

Und aus diesem Grund haben sie erklärt, dass der *bodhisatta Vipassī* die ersten beiden Glieder nicht gesehen hätte. Vielleicht, als Vermutung, können die beiden Glieder, da sie zur Vergangenheit gehören, nur durch das Wissen der Erinnerung an frühere Leben gesehen werden. Aber andererseits sagen uns die *Suttas*, dass sogar der Stromeingetretene ein klares Verständnis der *paṭicca samuppāda* hat:

Ariyo c'assa ñāyo paññāya sudiṭṭho hoti suppaṭividdho.
"Von ihm wird diese Edle Methode wohl erkannt und mit Weisheit wohl durchschaut."

Die 'Edle Methode' ist nichts anderes als das Gesetz der Bedingten Entstehung, und der Stromeingetretene hat es wohl erkannt und mit Weisheit durchschaut. Die Vorsilbe *su-* weist auf die Klarheit dieses Einblicks hin. Die Frage ist dann, wie ein Stromeingetretener, der keine Erinnerungsfähigkeit an frühere Leben hat, diesen Einblick erhalten kann.

Wie dem auch immer sei, die anerkannte Auslegung verlegt die ersten beiden Glieder, wie bereits erwähnt, in die Vergangenheit. Das heißt, Nichtwissen und Gestaltungen beziehen sich auf die Vergangenheit. Geburt, Alter und Tod beziehen sich auf die Zukunft. Die mittleren acht Glieder werden in Bezug auf die Gegenwart erklärt. Also ist die Kette in drei Zeitperioden aufgeteilt.

Nicht nur das, im Versuch die Kette bezogen auf drei Phasen der *samsārischen* Reise eines Individuums zu interpretieren, müssen zusätzliche Glieder zwischengeschaltet werden, um die

tion.^[21] Ignorance, preparations, craving, grasping and becoming are regarded as the past causes. Depending on these past causes, consciousness, name-and-form, six sense-bases, contact and feeling are said to arise as results in the present. And again, with ignorance, preparations, craving, grasping and becoming as present causes, consciousness, name-and-form, six sense-bases, contact and feeling arise as results in the future.

This kind of interpretation is also advanced. But this interpretation in terms of pentads violates the interrelatedness between the twelve links in the formula. We have already drawn attention to the fact of interrelation between the two links in each pair. In fact, that itself has to be taken as the law of dependent arising. That is the basic principle itself: Because of one, the other arises. With its cessation, the other ceases. There is this mode of analysis, but then it is disrupted by the attempt to smuggle in additional links into the formula.

Furthermore, according to this accepted commentarial exegesis, even the term *bhava*, or becoming, is given a twofold interpretation. As *kamma*-process-becoming and rebirth-process-becoming. In the context *upādānapaccaya bhavo*, dependent on grasping is becoming, it is explained as rebirth-process-becoming, while in the case of the other context, *bhavapaccaya jāti*, dependent on becoming is birth, it is taken to mean *kamma*-process-becoming. So the same term is explained in two ways.

Interpretation zu stützen. Nichtwissen, Gestaltungen, Durst, Ergreifen und Werden, werden als Ursachen aus der Vergangenheit betrachtet. Abhängig von diesen vergangenen Ursachen, wird von Bewusstsein, Name-und-Form, der sechsfachen Sinnengrundlage, Berührung und Gefühl gesagt, dass sie als Wirkungen in der Gegenwart erscheinen. Und dann, erneut mit Nichtwissen, Gestaltungen, Durst, Ergreifen und Werden als gegenwärtige Ursachen, entstehen Bewusstsein, Name-und-Form, die sechsfache Sinnengrundlage, Berührung und Gefühl als Wirkungen in der Zukunft.

Diese Art der Interpretation ist auch verbreitet. Aber diese Auslegung in Fünfergruppen-Terminologie verletzt die Wechselbeziehung zwischen allen zwölf Gliedern der Kette. Wir haben die Aufmerksamkeit schon auf die Tatsache der Wechselbeziehung zwischen den zwei Gliedern in jedem Paar gelenkt. Eigentlich muss das selbst schon als das Gesetz der Bedingten Entstehung angesehen werden. Das ist in sich das grundlegende Prinzip: bedingt durch eines entsteht das andere. Mit seinem Aufhören hört das andere auf. Da ist diese Art der Analyse, aber dann wird sie dadurch gestört, dass zusätzliche Glieder in die Kette eingeschmuggelt werden sollen.

Darüberhinaus wird nach dieser akzeptierten kommentariellen Auslegung sogar dem Begriff *bhava* oder Werden eine doppelte Bedeutung gegeben: Als *kamma*-Prozess-Werden und als Wiedergeburt-Prozess-Werden. Im Kontext *upādānapaccaya bhavo*, bedingt durch Ergreifen ist Werden, wird es als Wiedergeburt-Prozess-Werden erklärt, während es im Falle des anderen Kontextes, *bhavapaccaya jāti*, durch Werden bedingt ist Geburt, als *kamma*-Prozess-Werden ausgegeben

Similarly, the term *jāti*, which generally means birth, is said to imply rebirth in the context of the formula of dependent arising.

There are many such weak points in the accepted interpretation. Quite a number of authoritative modern scholars have pointed this out. Now all these short-comings could be side-tracked, if we grant the fact, as already mentioned, that the secret of the entire *saṃsāric* vortex is traceable to the two links consciousness and name-and-form. As a matter of fact, the purpose of the formula of dependent arising is to show the way of arising and cessation of the entire mass of suffering, and not to illustrate three stages in the *saṃsāric* journey of an individual.

The distinctive feature of this law of dependent arising is its demonstrability in the present, as suggested by the terms 'to be seen here and now' and 'timeless', even as the *bodhisatta Vipassī* discovered it, through radical reflection itself. The salient characteristic of the teaching of the Buddha is its visibility here and now and timelessness. This fact is well revealed by the *Hemakasutta* of the *Sutta Nipāta*. The *brahmin* youth *Hemaka* sings praise of the Buddha in the following verses:

*Ye me pubbe viyākaṃsu,
huraṃ Gotamasāsanā,
iccāsi iti bhavissati,
sabbaṃ taṃ itihītihaṃ,*

wird. So wird derselbe Begriff auf zwei verschiedene Weisen erklärt. Parallel dazu wird vom Begriff *jāti*, der normalerweise Geburt meint, gesagt, dass er im Kontext der Kette der Bedingten Entstehung Wiedergeburt bedeutet.

Es gibt viele solche Schwachpunkte in der akzeptierten Interpretation. Eine ganze Menge vertrauenswürdiger moderner Gelehrter haben darauf hingewiesen. Nun könnten all diese Mängel als nebensächlich betrachtet werden, solange wir es als Fakt zugestehen, dass, wie bereits erwähnt, das Geheimnis des gesamten *saṃsārischen* Strudels auf die beiden Glieder Bewusstsein und Name-und-Form zurückgeführt werden kann. Tatsächlich ist es der Zweck der Kette der Bedingten Entstehung, den Gang von Entstehen und Vergehen der ganzen Masse des Leidens zu zeigen, und nicht, drei Stadien der *saṃsārischen* Reise eines Einzelnen zu veranschaulichen.

Das besondere Merkmal dieses Gesetzes der Bedingten Entstehung ist ihre Fähigkeit der Veranschaulichung in der Gegenwart, worauf die Ausdrücke 'sichtbar hier und jetzt' und 'zeitlos' hinweisen, sogar als der *bodhisatta Vipassī* es entdeckte durch dessen radikale Betrachtung. Die herausstechende Charakteristik der Lehre des Buddha ist ihre Sichtbarkeit hier und jetzt und Zeitlosigkeit. Diese Tatsache wird im *Hemakasutta* des *Sutta Nipāta* gut aufgezeigt: Der brahmanische Jüngling *Hemaka* singt folgende Lobeshymne auf den Buddha:

*Ye me pubbe viyākaṃsu,
huraṃ Gotamasāsanā,
iccāsi iti bhavissati,
sabbaṃ taṃ itihītihaṃ,*

*sabbam tam takkavaḍḍhanam,
nāham tattha abhiraṃiṃ.*

*Tvañca me dhammam akkhāhi,
taṇhā nigghātanam muni,
yaṃ viditvā sato caram,
tare loke visattikaṃ.* ^[22]

"Those who explained to me before,
Outside the dispensation of *Gotama*,
All of them said: `so it was, and so it will be',
But all that is `so and so' talk,
All that is productive of logic,
I did not delight therein.

But now to me, O! sage,
Proclaim your *Dhamma*,
That is destructive of craving,
By knowing which and mindfully faring along,
One might get beyond the world's viscosity."

Now, to paraphrase: Whatever teachers explained to me their teachings outside your dispensation, used to bring in the past and the future in their explanations, saying: "So it was, and so it will be." That is, they were always referring to a past and a future. But all that can be summed up as `so and so' talk.

By the way, the term *itihītiha* had already become a technical term for `hearsay' among the ascetics. Such teachings based

*sabbam tam takkavaḍḍhanam,
nāham tattha abhiraṃiṃ.*

*Tvañca me dhammam akkhāhi,
taṇhā nigghātanam muni,
yaṃ viditvā sato caram,
tare loke visattikaṃ.*

"Die nicht der Lehre Gotamos
anhängen, sagten alle mir:
,So war es' und 'So wird es sein',
belangloses Geplapper nur,
nur Auswuchs des Verstands war dies,
nicht froh, erhebend fand ich das.

Du mögest nun, o weiser Mann,
das Dhamma künden, das da lehrt,
wie Durst man zur Vernichtung bringt,
wie man mit Witz und Achtsamkeit
Welt-Haften überwinden kann!"

Um dies nochmal zu verdeutlichen: Welche Meister auch immer mir ihre Lehre außerhalb deiner Darlegung erklärten, brachten üblicherweise die Vergangenheit und die Zukunft mit in ihre Erläuterungen ein: "So war es und so wird es sein." D.h. sie bezogen sich immer auf eine Vergangenheit und eine Zukunft. Aber all dies kann als 'belangloses Geplapper' zusammengefasst werden.

Übrigens war der Ausdruck *itihītiha* schon zu einem Fachausdruck für 'Hörensagen' unter den Asketen geworden. Solche

on hearsay were productive of logic, as for instance testified by the *Sabbāsavasutta* of the *Majjhima Nikāya*. "Was I in the past, was I not in the past? What was I in the past? How was I in the past? Having been what, what did I become in the past? Shall I be in the future? Shall I not be in the future? What shall I be in the future? How shall I be in the future? Having been what, what shall I become in the future?" (and so on)^[23]

"But, I was not pleased with such teachings", says *Hemaka*, "It is only you, O! sage, who teaches the *Dhamma* that destroys the craving in the present, understanding which, and mindfully following it accordingly, one could go beyond the sticky craving in the world." *Hemaka's* praise of the Buddha was inspired by this most distinctive feature in the *Dhamma*.

We have already stated that by *ḍhamma* is meant the law of dependent arising. This is further proof that the basic principle underlying the formula of dependent arising could be traced to the constant relationship between consciousness and name-and-form, already present in one's mental continuum, without running into the past or leaping towards the future.

We know that, in order to ascertain whether a banana trunk is pith-less, it is not necessary to go on removing its bark, layer after layer, from top to bottom. We only have to take a sharp sword and cut the trunk in the middle, so that the cross-section

Lehren, die auf Hörensagen basierten waren rein logische Produkte, wie z.B. im *Sabbāsavasutta* des *Majjhima Nikāya* bezeugt wird: "War ich in der Vergangenheit? War ich nicht in der Vergangenheit? Was war ich in der Vergangenheit? Wie war ich in der Vergangenheit? Was gewesen, was wurde ich in der Vergangenheit? Werde ich zukünftig sein? Werde ich zukünftig nicht sein? Was werde ich zukünftig sein? Wie werde ich zukünftig sein? Was gewesen, werde ich zukünftig was werden?" (und so weiter)

Aber "nicht froh, erhebend fand ich das", sagte Hemaka. "Nur du allein, oh Weiser, der das *Dhamma* lehrt, das den Durst in der Gegenwart zerstört, das, wenn man es wohl versteht und achtsam befolgt, einen zur Überwindung des klebrigen Begehrens in der Welt führen kann." Hemakas Lobpreisung Buddhas war durch das auffälligste Merkmal des *Dhamma* inspiriert.

Wir haben schon festgestellt, dass mit *ḍhamma* das Gesetz der Bedingten Entstehung gemeint ist. Das ist ein weiterer Beweis dafür, dass das der Kette Bedingter Entstehung zugrundeliegende Basisprinzip auf die stabile Beziehung zwischen Bewusstsein und Name-und-Form zurückzuführen ist, die schon in unserem gegenwärtigen geistigen Kontinuum existiert, ohne dass wir in die Vergangenheit zurück oder in die Zukunft vorgehen müssen.

Wir wissen, dass es für die Feststellung, ob eine Bananestaude kernlos ist, nicht notwendig ist, ihre Rinde Schicht für Schicht von oben nach unten abzuschälen. Wir müssen nur ein scharfes Schwert nehmen und den Staudenstamm mitten durch

will reveal to us its pith-less nature. Similarly, if we cut in the middle the banana trunk of preparations with the sharp sword of wisdom, *paññāmayam tikhiṇamasim gahetvā*,^[24] its internal structure as revealed by the cross-section will convince us of the essence-less nature of the group of preparations.

Whatever existence there was in the past, that too had the same essence-less nature. And whatever existence there will be in the future, will have this same essencelessness. And I see it now, in my own mental continuum, as something visible here and now, not involving time. It is with such a conviction that the noble disciple utters the words: "Arising, arising! Cessation, cessation!" That is how he arrives at the realization summed up in the phrase:

*"Yaṃ kiñci samudayadhammaṃ,
sabbam taṃ nirodhadhammaṃ."*^[25]

"Whatever is of the nature to arise,
all that is of the nature to cease."

All this goes to show that the accepted interpretation has certain short-comings.

To take up another simile, we have already alluded to the fact that the Buddha has been compared to a physician.^[26] Though this might well sound a modernism, we may say that a specialist doctor today needs only a drop of blood or blood tissue for a full diagnosis of a patient's disease. When seen

schneiden, so dass uns der Querschnitt ihre kernlose Natur enthüllen wird. Wenn wir in gleicher Weise den Bananenstamm der Gestaltungen mit dem scharfen Schwert der Weisheit mitten durch zerteilen, *paññāmayam tikhiṇamasim gahetvā*, wird uns ihre innere Struktur, die als Querschnitt enthüllt wird, von der Kernlosigkeit der Gruppe der Gestaltungen überzeugen.

Was für eine Existenz auch immer in der Vergangenheit war, auch sie hatte die gleiche kernlose Natur. Und was für eine Existenz auch immer in der Zukunft sein wird, auch dieser wird die gleiche Kernlosigkeit zueigen sein. Und ich sehe es jetzt, in meinem eigenen geistigem Kontinuum als etwas sichtbares hier und jetzt, vollkommen unabhängig von der Zeit. Es liegt an dieser Überzeugung, dass der Edle Nachfolger die Worte äußert: "Entstehen, Entstehen! Vergehen, Vergehen!" So erreicht er die Erkenntnis, die in folgender Aussage zusammengefasst ist:

*"Yaṃ kiñci samudayadhammaṃ,
sabbam taṃ nirodhadhammaṃ."*

"Was irgend auch entstanden ist,
muss alles wieder untergehn."

All dieses wird aufzeigen, dass die akzeptierte Interpretation bestimmte Mängel hat.

Um ein weiteres Gleichnis heranzuziehen: Wir haben schon angedeutet, dass der Buddha mit einem Arzt verglichen wurde. Obwohl sich dies gut nach einem Modernismus anhören könnte, könnten wir sagen, dass ein Facharzt heutzutage nur einen Blutropfen oder eine Gewebeprobe für eine vollständige

under the microscope, that blood tissue reveals the pathological condition of the patient. Even the patient himself could be invited to see for himself the result of the blood test.

But once the disease has been cured, the doctor could invite the patient again to undergo a blood test, if he likes to assure himself of the fact that that disease has been effectively treated. The Buddha's teaching has a similar 'here and now' and timeless quality. What is noteworthy is that this quality is found in the law of dependent arising.

Then there is another question that crops up out of this traditional interpretation of the formula of dependent arising. That is, the reason why the two links, ignorance and preparations, are referred to the past.

In some discourses, like the *MahāNidānasutta*, there is a discussion about a descent of consciousness into a mother's womb. ^[27] Simply because there is such a discussion, one might think that the law of dependent arising has reference to a period beyond one's conception in a mother's womb.

But if we carefully examine the trend of this discussion and analyse its purpose, such a conclusion will appear to be groundless. The point which the Buddha was trying to drive home into Venerable *Ānanda* by his catechism, is that the constant interrelation that exists between consciousness and name-and-form is present even during one's life in the mother's

Krankheits-Diagnose eines Patienten benötigt. Unter dem Mikroskop betrachtet, enthüllt die Gewebeprobe den pathologischen Zustand des Patienten. Der Patient könnte sogar selbst eingeladen werden, das Ergebnis des Bluttests selbst zu betrachten.

Aber sobald die Krankheit geheilt wurde, könnte der Arzt den Patienten zu einem erneuten Bluttest einladen, falls er sich versichern wollte, dass die Krankheit wirkungsvoll behandelt wurde. Die Lehre des Buddha hat eine gleichartige zeitlose 'hier und jetzt' Qualität. Was daran bemerkenswert ist, ist, dass diese Qualität im Gesetz der Bedingten Entstehung gefunden werden kann.

Dann taucht da noch eine andere Frage auf aus dieser traditionellen Interpretation der Kette Bedingter Entstehung. Und zwar der Grund, warum die beiden Glieder Nichtwissen und Gestaltungen auf die Vergangenheit bezogen werden.

In einigen Lehrreden wie dem *MahāNidānasutta* gibt es eine Diskussion um das Herabsinken des Bewusstseins in den Mutterleib. Einfach weil es diese Diskussion gibt, könnte man denken, dass das Gesetz der Bedingten Entstehung einen Bezug zu einem Zeitabschnitt vor der Empfängnis in den Mutterleib hat.

Aber wenn wir sorgfältig den Verlauf der Diskussion untersuchen und den Zweck analysieren, wird sich diese Schlussfolgerung als grundlos herausstellen. Der Punkt, den der Buddha dem Ehrenwerten *Ānanda* durch seinen Lehrdialog klarmachen wollte, war, dass die ständige Wechselbeziehung, die zwischen Bewusstsein und Name-und-Form existiert, sogar

womb. This catechism can be analysed into four parts. The first question is:

Viññāṇaṃ va hi, Ānanda, mātukucchismiṃ na okkamissatha, api nu kho nāmarūpaṃ mātukucchismiṃ samuccissatha? And Venerable Ānanda's answer is: *No h'etaṃ, bhante.* "If, Ānanda, consciousness were not to descend into a mother's womb, would name-and-form remain there?" "It would not, Lord."

The Buddha is asking whether name-and-form can persist in remaining inside the mother's womb, if consciousness refuses to descend into it, so to say. The word *samuccissatha* presents a difficulty as regards etymology. But it is quite likely that it has to do with the idea of remaining, as it has an affinity to the word *uccittṭha*, left over, remnant.

So the point raised here is that, in the event of a non-descent of consciousness into the mother's womb, name-and-form will not be left remaining there. Name-and-form has to have the support of consciousness. However, in this interrelation, it is consciousness that decides the issue. If consciousness does not descend, name-and-form will not remain there.

So even if, at the moment of death, one has a thought of some mother's womb, if consciousness does not descend in the proper manner, name-and-form cannot stay there. Name-and-form has always to be understood in relation to consciousness. It is not something that is to be found in trees and rocks. It

während des Lebens im Leib der Mutter vorhanden ist. Dieser Lehrdialog kann in vier Abschnitte unterteilt werden. Die erste Frage ist:

Viññāṇaṃ va hi, Ānanda, mātukucchismiṃ na okkamissatha, api nu kho nāmarūpaṃ mātukucchismiṃ samuccissatha? Und die Antwort des Ehrenwerten Ānanda ist: *No h'etaṃ, bhante.* "Wenn, Ānanda, Bewusstsein nicht in den Mutterleib herabsinken würde, würde dann Name-und-Form dort bleiben?" "Es würde nicht, o Herr."

Der Buddha fragt, locker gesagt, ob Name-und-Form darauf bestehen kann, im Mutterleib zu verbleiben, wenn Bewusstsein sich weigert, dahin herabzusinken. Der Begriff *samuccissatha* stellt in Bezug auf die Etymologie eine Schwierigkeit dar. Aber es ist wahrscheinlich, dass es mit der Vorstellung des Verbleibens zu tun hat, da eine Nähe zum Begriff *uccittṭha*, Überrest, übrigbleiben, gegeben ist.

Also ist der springende Punkt, im Fall, dass das Bewusstsein nicht in den Mutterleib hinabsteigt, Name-und-Form nicht dort verbleiben werden. Name-und-Form braucht die Unterstützung des Bewusstseins. Jedoch ist es in dieser Wechselbeziehung das Bewusstsein, das die Angelegenheit entscheidet. Falls Bewusstsein nicht hinabsteigt, bleibt Name-und-Form nicht dort.

Sogar wenn man im Todesmoment einen Gedanken an irgendeinen Mutterschoß fasst, kann Name-und-Form dort nicht Fuß fassen, wenn Bewusstsein nicht in der richtigen Art und Weise absteigt. Name-und-Form muss immer in Beziehung zu Bewusstsein verstanden werden. Es ist nichts, was man in

always goes hand in hand with consciousness. So, the upshot of the above discussion is that name-and-form will not remain there without the support of consciousness.

Venerable *Ānanda's* response to the first question, then, is : "That indeed is not the case, O! Lord." Then the Buddha asks: *Viññāṇaṃ va hi, Ānanda, mātukucchismiṃ okkamitvā vakkamissatha, api nu kho nāmarūpaṃ itthattāya abhinibbattissatha?* "If, *Ānanda*, consciousness, having descended into the mother's womb, were to slip out of it, would name-and-form be born into this state of existence?" Venerable *Ānanda's* reply to it is again: "That indeed is not the case, Lord."

Now the question is: *Ānanda*, if for some reason or other, consciousness, having descended into the mother's womb, slips out of it, will name-and-form secure birth as a this-ness, or *itthatta*. We have mentioned above that *itthatta* is a term with some special significance. ^[28] That is, how a `there' becomes a `here', when a person takes birth in a particular form of existence. In short, what it implies, is that a person comes to be born.

In other words, if consciousness, having descended into the mother's womb, slips out of it, that name-and-form will not mature into a this-ness and be born into a this-ness. There is no possibility of the this-ness coming into being. For there to be a this-ness, both consciousness and name-and-form must be there. We can understand, then, why Venerable *Ānanda* replied in the negative.

Steinen und Bäumen finden könnte. Es geht immer Hand-in-Hand mit Bewusstsein. Also das Ergebnis der obigen Diskussion ist, dass Name-und-Form dort nie ohne die Unterstützung von Bewusstsein verbleibt.

Die Antwort des Ehrwürdigen *Ānanda* auf die erste Frage ist also: "Das ist nicht so, oh Herr." Dann fragt der Buddha: *Viññāṇaṃ va hi, Ānanda, mātukucchismiṃ okkamitvā vakkamissatha, api nu kho nāmarūpaṃ itthattāya abhinibbattissatha?* "Wenn, *Ānanda*, Bewusstsein, nachdem es sich in den Mutterleib hinabgessenkt hat, wieder zurückträte, würde Name-und-Form in diese Existenz geboren werden?" Die Antwort des Ehrwürdigen *Ānanda* ist wiederum: "Das ist in der Tat nicht der Fall, o Herr."

Diesmal ist also die Frage: *Ānanda*, wenn, aus welchem Grund auch immer, Bewusstsein nach dem Herabsinken in den Mutterleib wieder zurücktritt, wird Name-und-Form eine Geburt als eine Dies-heit, oder *itthatta*, sicherstellen? Wir haben oben schon erwähnt, dass *itthatta* ein Ausdruck mit bestimmter Bedeutung ist. Nämlich wie ein 'dort' zu einem 'hier' wird, wenn eine Person in eine bestimmte Art der Existenz geboren wird. Kurzgesagt wird damit ausgedrückt, dass eine Person geboren wird.

In anderen Worten, wenn Bewusstsein nach dem Hinabsinken in den Mutterleib wieder zurücktritt, wird Name-und-Form sich nicht zu einer Dies-heit entwickeln und eine Dies-heit geboren werden. Es gibt keine Möglichkeit für eine Dies-heit, in Erscheinung zu treten. Damit es zu einer Dies-heit kommt, müssen sowohl Bewusstsein als auch Name-und-Form vorhanden sein. Wir können also verstehen, warum der

The next question the Buddha puts, is this:
Viññāṇaṃ va hi, Ānanda, daharasseva sato vocchijjissatha kumārakassa vā kumārikāya vā, api nu kho nāmarūpaṃ vuddhiṃ virūlhiṃ vepullaṃ āpajjissatha?

"If, *Ānanda*, the consciousness of a boy or a girl were cut off when he or she is still young, will name-and-form come to growth and maturity?" To that question too, Venerable *Ānanda* replies: "That indeed is not the case, Lord."

Now that the preliminary questions have been correctly answered, the Buddha then comes out with the following conclusion, since the necessary premises are complete:

Tasmātiḥ'Ānanda, es' eva hetu etaṃ nidānaṃ esa samudayo esa paccayo nāmarūpassa, yadidaṃ viññāṇaṃ.

"Therefore, *Ānanda*, this itself is the cause, this is the reason, origin and condition for name-and-form, namely consciousness."

What is emphasized here, is the importance of consciousness. Out of the two, namely consciousness and name-and-form, what carries more weight with it, is consciousness, even if there be a trace of name-and-form. What the above questionnaire makes clear, is that name-and-form arises in a mother's womb because of consciousness. But that name-and-form will not remain there, if consciousness does not properly descend into the womb.

Also, if consciousness, after its descent, were to slip out, name-and-form will not reach the state of a this-ness. So much

Ehrwürdige *Ānanda* eine verneinende Antwort gab.

Die nächste Frage, die der Buddha stellte, ist folgende:
Viññāṇaṃ va hi, Ānanda, daharasseva sato vocchijjissatha kumārakassa vā kumārikāya vā, api nu kho nāmarūpaṃ vuddhiṃ virūlhiṃ vepullaṃ āpajjissatha?

"Wenn, *Ānanda*, das Bewusstsein eines Jungen oder Mädchens solange sie noch jung sind, wieder abgeschnitten würde, könnte Name-und-Form dann zu Wachstum und Reife gelangen?" Auf diese Frage antwortet der Ehrwürdige *Ānanda* wiederum: "Das ist nicht so, o Herr."

Als nun die vorbereitenden Fragen alle korrekt beantwortet wurden, kommt der Buddha zu folgender Schlussfolgerung, da die notwendigen Vorraussetzungen vollständig vorliegen:

Tasmātiḥ'Ānanda, es' eva hetu etaṃ nidānaṃ esa samudayo esa paccayo nāmarūpassa, yadidaṃ viññāṇaṃ.

"Darum, *Ānanda*, ist dies selbst eben der Anlass, ist dies die Ursache, die Herkunft und Bedingung für Name-und-Form, nämlich Bewusstsein."

Was hier hervorgehoben wird, ist die Bedeutung des Bewusstseins. Von den beiden, nämlich Bewusstsein und Name-und-Form, hat das Bewusstsein mehr Gewicht, auch wenn es eine Spur von Name-und-Form gibt. Was obige Befragung klar macht, ist, dass Name-und-Form in einem Mutterleib aufgrund des Bewusstseins erscheint. Aber Name-und-Form wird nicht dort verbleiben, wenn Bewusstsein sich nicht in rechter Art und Weise in den Leib herabsenkt.

Auch wenn Bewusstsein, nach seinem Herabsenken, zurücktreten würde, könnte Name-und-Form nicht den Zustand der

so that, even after one's birth as a boy or girl, if consciousness gets cut off in some way or other, name-and-form will not reach growth and maturity. So from all this, it is clear that consciousness is an essential condition for there to be name-and-form. Then the Buddha introduces the fourth step:

Viññāṇaṃ va hi, Ānanda, nāmarūpe patiṭṭhaṃ na labhis-satha, api no kho āyatim jātijarāmaraṇaṃ dukkhasamudaya-sambhavo paññāyetha?

"If, *Ānanda*, consciousness were not to find a footing, or get established in, name-and-form, would there be an arising or origin of birth, decay, death and suffering in the future?" "No indeed, Lord", says Venerable *Ānanda*.

Now this fourth point is extremely important. What it implies is that, though the aforesaid is the normal state of affairs in *samsāra*, if for some reason or other consciousness does not get established on name-and-form, if at all such a contrivance were possible, there will not be any *samsāric* suffering again. And this position, too, Venerable *Ānanda* grants.

So from this discussion, too, it is obvious that, simply because there is a reference to a mother's womb in it, we cannot conclude that ignorance and preparations are past causes. It only highlights the mutual relationship between consciousness and name-and-form.

Now the question that comes up next is: "How does con-

sciousness reach the state of name-and-form. Das geht sogar soweit, dass Name-und-Form nicht zu Wachstum und Reife gelangen könnte, wenn Bewusstsein nach der Geburt eines Jungen oder Mädchens auf die eine oder andere Weise abgeschnitten würde. Also ist nach alledem klar, dass Bewusstsein eine wesentliche Bedingung für das Vorhandensein von Name-und-Form ist. Dann stellt der Buddha den vierten Schritt vor:

Viññāṇaṃ va hi, Ānanda, nāmarūpe patiṭṭhaṃ na labhissatha, api no kho āyatim jātijarāmaraṇaṃ dukkhasamudayasambhavo paññāyetha?

"Wenn, *Ānanda*, das Bewusstsein keinen Halt in Name-und-Form fände, sich dort nicht verwurzeln könnte, würde es in Zukunft ein Erscheinen, eine Quelle für Geburt, Altern und Tod, für Leiden geben?" "Gewiss nicht, o Herr." sagt der Ehrwürdige *Ānanda*.

Dieser vierte Punkt ist extrem wichtig. Er besagt, dass, obwohl das Vorhergesagte der Normalfall im *Samsāra* ist, es zu keinem *samsārischen* Leiden mehr kommen kann, wenn, aus welchem Grund auch immer, Bewusstsein sich nicht in Name-und-Form verwurzeln könnte, falls diese Möglichkeit auch nur irgend gegeben wäre. Und diesem Standpunkt stimmt der Ehrwürdige *Ānanda* ebenfalls zu.

Auch anhand dieser Diskussion ist also offensichtlich, dass wir, nur weil ein Mutterleib erwähnt wird, nicht daraus schließen können, dass Nichtwissen und Gestaltungen Ursachen aus einem Vorleben sind. Es verdeutlicht nur die gegenseitige Beziehung zwischen Bewusstsein und Name-und-Form.

Nun kommt als nächstes die Frage auf: "Wie kommt es dazu,

consciousness not get established on name-and-form? In what respects does it not get established, and how?"

The consciousness of a *samsāric* individual is always an established consciousness. It is in the nature of this consciousness to find a footing on name-and-form. These two go together.

That is why in the *Sampasādanīyasutta* of the *Dīgha Nikāya* it is mentioned in the discussion on the attainments to vision, *dassanasamāpatti*, that a person with such an attainment sees a man's stream of consciousness that is not cut off on either side, established in this world and in the next:

Purisassa ca viññāṇasotaṃ pajānāti, ubhayato abbochinnam idha loke patitṭhitañca para loke patitṭhitañca. ^[29]

What is implied here is the established nature of consciousness. The consciousness of a *samsāric* individual is established both in this world and in the next.

Another attainment of vision, mentioned in the *sutta*, concerns the seeing of a man's stream of consciousness not cut off on either side, and not established in this world or in the next. And that is a reference to the consciousness of an *arahant*. So an *arahant's* consciousness is an unestablished consciousness, whereas the consciousness of the *samsāric* individual is an established consciousness.

That is precisely why in the *Sagāthavagga* of the *Samyutta Nikāya* and in the *Sāratthapakāsinī*, where the episode of Venerable *Godhika's* suicide is mentioned, it is said that, though

dass Bewusstsein sich nicht in Name-und-Form verwurzelt? Inwiefern verwurzelt es sich nicht und auf welche Weise?"

Das Bewusstsein eines *samsārischen* Individuums ist immer ein verwurzelttes Bewusstsein. Es liegt in der Natur des Bewusstseins, in Name-und-Form einen Halt zu finden. Die beiden gehören zusammen.

Daher wird im *Sampasādanīyasutta* des *Dīgha Nikāya* in der Diskussion über die Fähigkeit zum Hellblick, *dassanasamāpatti*, erwähnt, dass eine Person mit solcher Fähigkeit den Bewusstseinsstrom eines Wesens sehen kann, der auf keiner Seite abgeschnitten ist, verwurzelt in dieser und in jener Welt:

Purisassa ca viññāṇasotaṃ pajānāti, ubhayato abbochinnam idha loke patitṭhitañca para loke patitṭhitañca.

Hier wird die verwurzelte Natur des Bewusstseins unausgesprochen miteinbezogen. Das Bewusstsein eines *samsārischen* Individuums ist in dieser und jener Welt verwurzelt, etabliert.

Eine andere Hellblicks-Fähigkeit, die in dem *Sutta* erwähnt wird, bezieht sich auf das Erkennen des Bewusstseinsstromes eines Wesens, der auf keiner Seite abgeschnitten ist und nicht verwurzelt ist, weder in dieser noch in jener Welt. Und dies verweist auf das Bewusstsein eines *Arahants*. Also das Bewusstsein eines *Arahants* ist nicht verwurzelt, während das Bewusstsein eines *samsārischen* Individuums ein verwurzelttes ist.

Genau darum wird im *Sagāthavagga* des *Samyutta Nikāya* und im *Sāratthapakāsinī*, wo die Episode vom Selbstmord des Ehrwürdigen *Godhika* berichtet wird, gesagt, dass es ihm,

he cut his own neck intending to commit suicide, he was able to attain *parinibbāna* as an *arahant* by radically attending to the deadly pain. ^[30] But *Māra* took him to be an ordinary person and hovered around in search of his consciousness - in vain. The Buddha, on the other hand, declared that Venerable *Godhika* passed away with an unestablished consciousness:

Appatit̥hitena ca, bhikkhave, viññāṇena Godhiko kulaputto parinibbuto. ^[31]

"O! monks, the clansman *Godhika* passed away with an unestablished consciousness."

The consciousness of an ordinary *samsāric* individual is always established. The above mentioned relationship is always there. Because of this we can say that there is always a knot in the consciousness of the *samsāric* individual. For him, this world and the next world are tied together in a knot. In this case, what is needed, is only the untying of the knot. There is no need of a fresh tying up, as the knot is already there.

But the term *paṭisandhi viññāṇa*, or rebirth-linking-consciousness, is now so widely used that we cannot help making use of it, even in relating a *Jātaka* story. The idea is that, after the death-consciousness, there occurs a rebirth-linking-consciousness. However, some scholars even raise the question, why a term considered so important is not to be found in the discourses.

On many an occasion the Buddha speaks about the descent into a womb. But apart from using such terms as *okkanti*, ^[32]

obwohl er sich die Kehle durchschnitt, um Selbstmord zu begehen, möglich war, als *Arahant* in's *parinibbāna* einzugehen, indem er achtsam dem Todesschmerz auf den Grund ging.

Aber *Māra* hielt ihn für einen gewöhnlichen Menschen und suchte die Umgebung nach seinem Bewusstsein ab - umsonst. Der Buddha hingegen erklärte, dass der Ehrwürdige *Godhika* mit nicht etabliertem Bewusstsein verlösch:

Appatit̥hitena ca, bhikkhave, viññāṇena Godhiko kulaputto parinibbuto.

"Ihr Mönche, Bruder *Godhika* ist mit unverwurzeltem Bewusstsein erloschen."

Das Bewusstsein eines gewöhnlichen *samsārischen* Individuums ist immer verwurzelt. Die oben genannte Beziehung ist immer vorhanden. Deswegen können wir sagen, dass es immer einen Knoten im Bewusstsein eines *samsārischen* Individuums gibt. Für ihn ist diese Welt und die jenseitige mit einem Knoten verbunden. In diesem Fall braucht man also nur den Knoten zu lösen. Es ist unnötig, den Knoten neu zu binden, weil er immer da ist.

Jedoch ist der Ausdruck *paṭisandhi viññāṇa*, oder Wiedergeburt-Bewusstsein, inzwischen so verbreitet, dass wir nicht umhin kommen, ihn zu gebrauchen, und sogar in Verbindung mit einer *Jātaka*-Erzählung. Die Vorstellung ist, dass nach dem Todes-Bewusstsein ein Wiedergeburt-Bewusstsein auftritt. Jedoch bringen manche Scholastiker sogar die Frage auf, warum ein Begriff, der als so wichtig angesehen wird, nicht in den Lehrreden vorkommt.

Der Buddha spricht bei vielen Gelegenheiten vom Hinabsteigen in einen Leib, aber im Gegensatz zum Gebrauch solcher

descent, *gabbhassa avakkanti*,^[33] descent into a womb, and *uppatti*,^[34] arising, he does not seem to have used the term *paṭisandhi*.

What is meant by this term *paṭisandhi*? It seems to imply a tying up of two existences. After death there is a 'relinking'. We have mentioned above, in connection with the simile of the bundles of reeds that, when the consciousness bundle of reeds is drawn, the name-and-form bundle of reeds falls. And when the name-and-form bundle of reeds is drawn, the consciousness bundle of reeds falls. And that there is a relationship of mutuality condition between them.

The question, then, is why a tying up is brought in, while granting the relationship by mutuality condition. Because, going by the same simile, it would be tantamount to saying that re-birth-linking-consciousness straightens up when death-consciousness falls, as if, when one bundle of reeds is drawn, the other straightens up. This contradicts the nature of mutuality condition. There is no timelessness here. Therefore *paṭisandhi* is a term that needs critical scrutiny.

The mental continuum of a *samsāric* being is always knotted with a tangle within and a tangle without.^[35] And it is already implicit in the relationship between consciousness and name-and-form. What happens at the dying moment is usually posed as a deep problem. But if we carefully examine the situation in the light of Canonical discourses, we could see here an illustration of the law of dependent arising itself.

Ausdrücke wie *okkanti*, Abstieg, *gabbhassa avakkanti*, Abstieg in einen Leib, und *uppatti*, Aufsteigen, scheint er den Begriff *paṭisandhi* nie benutzt zu haben.

Was ist mit dem Begriff *paṭisandhi* gemeint? Es scheint ein Zusammenbinden zweier Existenzen anzudeuten. Nach dem Tode ist da eine 'Umbindung'. Wir haben oben im Zusammenhang mit dem Schilfbündel-Gleichnis erwähnt, dass das Name-und-Form-Schilfbündel umfällt, wenn das Bewusstseins-Bündel weggezogen wird. Und dass das Bewusstseins-Bündel umfällt, wenn das Name-und-Form-Schilfbündel weggezogen wird. Und dass es eine Beziehung gegenseitiger Bedingung zwischen ihnen gibt.

Die Frage ist nun, warum ein Zusammenbinden hereingebracht wird, solange diese Beziehung gegenseitiger Bedingung zugestanden wird. Weil es, um bei diesem Gleichnis zu bleiben, gleichbedeutend wäre zu sagen, dass sich das Wiedergeburt-Bewusstsein aufrichtet, wenn das Todes-Bewusstsein fällt. Wenn ein Schilfbündel fällt, richtet sich das andere auf. Das widerspricht der Natur gegenseitiger Bedingung. Es gibt keine Zeitlosigkeit hier. Daher bedarf der Begriff *paṭisandhi* genauester Prüfung.

Das geistige Kontinuum eines *samsārischen* Wesens ist immer mit Knoten innerhalb und Knoten außerhalb verknotet, und dies ist schon in der Beziehung von Bewusstsein und Name-und-Form unausgesprochen enthalten. Was zum Zeitpunkt des Todes geschieht, wird normalerweise als großes Problem dargestellt, aber wenn wir die Situation sorgfältig im Lichte der kanonischen Lehrreden untersuchen, können wir hier eine

Now as far as this established consciousness and the unestablished consciousness are concerned, we have already drawn attention to the relationship between a 'here' and a 'there'. We came across the term *itthatta*, otherwise called *itthabhāva*. As a rendering for it, we have used the term 'this-ness'. And then we have already pointed out that this *itthabhāva*, or this-ness, goes hand in hand with *aññatthābhāva*, or otherwise-ness. That is to say, wherever a this-ness arises, wherever a concept of a something arises, as a rule that itself is the setting in of transformation or change.

This-ness and other-wiseness are therefore to be found in a pair-wise combination. Wherever there is a this-ness, there itself is an otherwise-ness. So in this way, because of the fact that, due to this this-ness itself, wherever this-ness arises, otherwise-ness arises, together with it, wherever there is a 'there', there is always a 'here'. This, then, is how the consciousness of the *samsāric* being functions.

As far as one's everyday life is concerned, what is called the conscious body, is the body with consciousness. Generally we regard this body as something really our own. Not only that, we can also objectify things outside us, beyond our range of vision, things that are objects of thought or are imagined. That is what is meant by the Canonical phrase:

Imasmiñca saviññāṇake kāye bahiddhā ca sabbanimittesu

Abbildung des Gesetzes der Bedingten Entstehung sehen.

Soweit es nun also dieses verwurzelte Bewusstsein und das nicht verwurzelte Bewusstsein betrifft, haben wir die Aufmerksamkeit schon auf die Beziehung zwischen einem 'hier' und einem 'dort' gelenkt. Wir sind dabei auf den Ausdruck *itthatta* gestoßen, auch *itthabhāva* genannt. Als Übersetzung dafür haben wir 'Dies-heit' gebraucht. Und dann haben wir darauf hingewiesen, dass diese *itthabhāva*, oder Dies-heit, Hand in Hand mit einer *aññatthābhāva*, oder 'Anders-heit', geht. Das heißt, wo auch immer eine Dies-heit entsteht, wo auch immer ein Konzept eines Etwas' aufkommt, ist es die Regel, dass dies schon den Ansatz einer Transformation oder Veränderung beinhaltet.

Dies-heit und Anders-heit finden sich also in einer paarweisen Kombination. Wo immer eine Dies-heit ist, da ist auch eine Anders-heit mit inbegriffen. Und so kommt es, allein aufgrund der Tatsache einer Dies-heit, dass, wo auch immer diese Dies-heit aufkommt, Anders-heit aufkommt, auch immer ein 'hier' und ein 'dort' damit verbunden ist. So also funktioniert das Bewusstsein eines *samsārischen* Wesens.

Was unseren Alltag betrifft, ist das, was bewusster Körper genannt wird, ein Körper mit Bewusstsein. Normalerweise betrachten wir diesen Körper wirklich als den unseren. Nicht nur das, wir können auch Dinge außerhalb von uns und unserer Sichtweite vergegenständlichen, Dinge, die Gegenstand unserer Gedanken sind oder die wir uns einbilden. Das ist mit folgender Lehredenaussage gemeint:

Imasmiñca saviññāṇake kāye bahiddhā ca sabbanimittesu

ahaṃkāra mamaṃkāra mānānusayā na honti. ^[36]

"There are no latencies to conceit by way of I-making and mine-making regarding this conscious body and all outside signs."

What it implies, is that one can have latencies to conceit by way of I-making and mine-making regarding this conscious body as well as all outside signs. Now, if we consider the deeper implications of this statement, we can get at some new perspective for understanding the nature of the relationship between consciousness and name-and-form.

If someone, deeply attached to a person who is not near him, but living somewhere far far away, is heavily immersed in some deep thought, then, even if there is some painful contact, such as the prick of a fly, or the bite of a mosquito, or even if another comes and shakes him by the shoulder, he might not feel it, because he is so immersed in the thought.

Now, why is that? Normally, the rightful place for consciousness is this body. But what has happened now, is that it has gone away temporarily and united with the name-and-form outside, with that object far away. But it can be awakened. This is the way the mind travels.

It is due to a lack of clear understanding about the journey of the mind, that the concept of a relinking-consciousness was found to be necessary. The way the mind travels is quite differ-

ahaṃkāra mamaṃkāra mānānusayā na honti.

"In Bezug auf diesen bewussten Körper und aller äußeren Gegebenheiten sind da keine latenten Neigungen zum Ich-Dünken, zum Ich-Machen und Mein-Machen."

Das besagt, dass man latente Neigungen zum Ich-Dünken, zum Ich-Machen und Mein-Machen sowohl bezüglich des bewussten Körpers haben kann, als auch bezüglich aller äußeren Gegebenheiten. Wenn wir nun die tiefere Bedeutung dieser Aussage bedenken, können wir zu einer neuen Sichtweise zum Verständnis der Natur der Beziehung zwischen Bewusstsein und Name-und-Form gelangen.

Nehmen wir jemanden, der mit einer Person zutiefst verbunden ist, die gerade nicht in seiner Nähe ist, sondern weit, weit entfernt lebt. Wenn dieser vollkommen in Gedanken an diese Person versunken ist, so wird er keine Berührung spüren, nicht mal einen Fliegenbiss oder einen Mückenstich, und auch nicht, wenn jemand anderes kommt und ihm auf die Schulter schlägt – weil er so tief in Gedanken versunken ist.

Warum ist das so? Normalerweise ist der rechte Platz des Bewusstseins in eben diesem Körper. Aber jetzt passierte es, dass es sich zeitweilig löste und sich mit Name-und-Form außerhalb vereinigte, mit diesem weit entfernten Objekt. Aber es kann aufgeweckt werden. Das ist die Art und Weise wie Bewusstsein wandert.

Aufgrund des mangelnden Verständnisses der Wanderung des Geistes wurde es für nötig befunden, das Konzept eines Wiedergeburt-Bewusstseins zu schaffen. Die Art und Weise,

ent from the way the body travels. The journey of the body is a case of leaving one place to go to another. But the mind's journey is not like that. It is a sort of whirling or turning round, as in the case of a whirlpool or a vortex.

That is to say, just as in the case of a rubber-band which could be stretched lengthwise or crosswise, there is a certain whirling round going on between consciousness and name-and-form. It is because of that whirling motion, which could either be circular or oval shaped, that consciousness and name-and-form could either get drawn apart, or drawn in, as they go round and round in a kind of vortical interplay.

So in a situation like the one mentioned above, for that person, the distant has become near. At the start, when he fell to thinking, it was a 'there' for him. Then it became a 'here'. And the here became a 'there'. This brings out, in a subtle way, the relevance of these concepts to the question of understanding such teachings as the law of dependent arising.

Concepts of a here and a there are in a way relative. They presuppose each other. *Itthabhāva*, this-ness, and *aññathābhāva*, otherwise-ness, referred to above, mean the same thing. *Itthabhāva* goes hand in hand with *aññathābhāva*. They are bound in a pair-wise combination. When you drag in one, the other follows of necessity. It is the same in the case of the relationship between birth on the one hand, and decay-and-

wie sich der Geist fortbewegt, ist eine vollkommen andere als die, in der sich der Körper bewegt. Der Körper bewegt sich, indem er einen Ort verlässt, um an einem anderen anzukommen. Doch die Wanderung des Bewusstseins ist anders. Es ist eher ein Herumwirbeln und Sichdrehen, wie im Falle eines Whirlpools oder Wasserstrudels.

Da geht sozusagen ein bestimmtes Herumwirbeln zwischen Bewusstsein und Name-und-Form vor sich, genauso wie ein Gummiband längs oder quer gedehnt werden kann. Wegen dieser wirbelnden Bewegung, die entweder kreisförmig oder oval sein kann, kommt es, dass Bewusstsein und Name-und-Form entweder zueinander hin oder voneinander weg driften können, während sie in einer strudelnden Wechselwirkung umeinander kreisen.

So kann die Ferne, in einer Situation wie der obigen, für diese Person zur Nähe werden. Als er begann, sich in seine Gedanken zu vertiefen, gab es ein 'dort' für ihn. Dann wurde es zum 'hier'. Und das 'hier' wurde zum 'dort'. Das stellt in subtiler Weise heraus, wie wichtig diese Konzepte sind, um solche Lehren wie das Gesetz der bedingten Entstehung verstehen zu können.

Konzepte eines 'hier' und 'dort' sind auf eine Weise relativ. Sie setzen einander gegenseitig voraus. *Itthabhāva*, Dies-heit, und *aññathābhāva*, Anders-heit, meinen auf das Obige bezogen dasselbe. *Itthabhāva* und *aññathābhāva* gehen Hand in Hand. Sie sind in einer paarweisen Kombination gebunden. Wenn man das eine heranzieht, folgt das andere automatisch. Es ist das gleiche wie im schon erwähnten Fall der Beziehung zwischen

death on the other, as already mentioned.

Also, consciousness and name-and-form always move in an orbit. It is not something like the journey of the body. Thought goes, but it rests on consciousness, it gravitates towards consciousness. It is because consciousness also has gone there that we say someone is 'immersed' or 'engrossed' in some thought. It is consciousness that carries more weight.

This is sufficiently clear even from the *Dhamma* discussion of the Buddha, quoted above. If consciousness does not descend into a mother's womb, name-and-form will not remain there. If consciousness does not join in to provide the opportunity, it will not grow. This is the nature of the relationship between them.

Though not well authenticated, cases have been reported of persons, on the verge of death, going through such unusual experiences as visualizing their own body from some outside standpoint. Taking into consideration the above mentioned relationship, this is quite understandable. That external standpoint might not be a place which has the ability to sustain that consciousness, or which is capable of creating a new body out of the four primary elements. All the same, it temporarily escapes and goes there and is now wavering to decide, whether or not to come back to the body, as it were. It is on such occasions that one visualizes one's own body from outside.

So here we have the norm of the mind's behaviour. Seen in

Geburt auf der einen Seite und Alter und Tod auf der anderen.

Bewusstsein und Name-und-Form bewegen sich auch in einem Orbit umeinander. Es ist nicht wie die Fortbewegung des Körpers. Gedanken gehen, aber sie stützen sich auf das Bewusstsein, sie neigen sich zum Bewusstsein. Nur weil das Bewusstsein ebenfalls dorthin gegangen ist, sagen wir, dass jemand in Gedanken 'vertieft' oder 'versunken' ist. Das Gewicht liegt auf dem Bewusstsein.

Das wird sogar durch die *Dhamma*-Diskussion des Buddha, die oben zitiert wurde, zur Genüge klargemacht. Solange Bewusstsein nicht in den Mutterleib hinabsteigt, wird Name-und-Form nicht dort bleiben. Solange Bewusstsein nicht dazukommt, um es zu ermöglichen, wird es nicht gedeihen. Das ist die Natur der Beziehung zwischen ihnen.

Auch wenn die Fälle nicht vollkommen bestätigt wurden, so wurde doch von Leuten berichtet, die am Rande des Todes ungewöhnliche Erfahrungen machten, wie z.B. der Anblick ihres Körpers von einem außerhalb liegenden Standpunkt aus. Wenn man die oben erwähnte Beziehung mitbedenkt, ist das eigentlich verständlich. Der außerhalb liegende Standpunkt dürfte wohl kein Ort sein, an dem es möglich ist, das Bewusstsein aufrecht zu erhalten, oder wo es möglich ist, einen neuen Körper aus den vier Grundelementen zu erschaffen. Nichtsdestotrotz schwindet es zeitweilig, bewegt sich dorthin und schwankt nun in der Entscheidung, ob es zum bisherigen Körper zurückkehren solle oder nicht.

Bei solchen Gelegenheiten kann man seinen Körper von

this way, there is no need for a fresh tying up, or relinking, because it is the same vortex that is going on all the time. In the context of this *samsāric* vortex, the `there' becomes a `here', and a `here' becomes a `there'. The distant becomes a near, and a near becomes a distant.

It is owing to this state of affairs that the consciousness of the *samsāric* individual is said to be always established. There is a certain twin character about it. Whenever consciousness leaves this body for good, it goes and rests on a name-and-form object which it had already taken up. In other words, this is why the Buddha did not find it necessary to coin a new term to express the idea of conception in some mother's womb.

Consciousness has as its object name-and-form. It is precisely because of consciousness that one can speak of it as a name-and-form. It is like the shadow that falls on consciousness. Name-and-form is like an image.

Now in taking a photograph, there is a similar turn of events. Even if one does not pose for the photograph with so much make-up, even if one turns one's back to the camera, at least a shade of his shape will be photographed as an image, if not his form. Similarly, in the case of the *samsāric* individual, even if he does not entertain an intention or thought construct, if he has at least the latency, *anusaya*, that is enough for him to be reborn in some form of existence or other.

außerhalb betrachten.

Also das ist die normale Verhaltensweise des Geistes. So gesehen gibt es überhaupt keinen Grund für ein erneutes Verknoten oder Umbinden, da es derselbe Strudel ist, der die ganze Zeit weitergeht. Im Zusammenhang dieses *samsārischen* Strudels wird das 'dort' zu einem 'hier' und das 'hier' zu einem 'dort'. Die Ferne wird zur Nähe und die Nähe wird zur Ferne.

Aufgrund dieses Sachverhaltes spricht man davon, dass das Bewusstsein eines *samsārischen* Individuums immer verwurzelt ist. Es hat etwas von einem doppelten Charakter. Wann immer das Bewusstsein den Körper endgültig verlässt, geht es über zu einem Name-und-Form Objekt, das bereits aufgenommen wurde und lässt sich dort nieder. In anderen Worten ist es das, warum der Buddha es nicht für nötig hielt, einen neuen Begriff, der die Empfängnis in einem Mutterleib ausdrückt, zu prägen.

Bewusstsein hat Name-und-Form als sein Objekt. Exakt wegen des Bewusstseins kann man es als Name-und-Form bezeichnen. Es ist wie ein Schatten, den das Bewusstsein wirft. Name-und-Form ist wie ein Abbild.

Wenn man eine Fotografie nimmt, läuft es auf das gleiche hinaus. Auch wenn man sich nicht mit viel Make-up in Pose wirft, und sogar wenn man dem Fotografen den Rücken zukehrt, wird mindestens ein Umriss seiner Form, wenn nicht die ganze Form, als Abbild fotografiert werden. Genauso ist es im Falle des *samsārischen* Individuums. Auch wenn es keine Absicht oder ein Gedanken-Konstrukt fasst, solange es wenigstens die latente Neigung, *anusaya*, hat, ist das ausreichend für es, um in der einen oder anderen Form

That is why the Buddha has preached such an important discourse as the *Cetanāsutta* of the *Nidāna Saṃyutta* in the *Saṃyutta Nikāya*. It runs:

Yañca, bhikkhave, ceteti yañca pakappeti yañca anuseti, ārammaṇam etaṃ hoti viññāṇassa t̥hitiyā. Ārammaṇe sati patiṭṭhā viññāṇassa hoti. Tasmim̐ patiṭṭhite viññāṇe virūl̥he nāmarūpassa avakkanti hoti. Nāmarūpapaccayā saḷāyatanam̐, saḷāyatanapaccayā phasso, phassapaccayā vedanā, vedanāpaccayā taṇhā, taṇhāpaccayā upādānam̐, upādānapaccayā bhavo, bhavapaccayā jāti, jātipaccayā jarāmaṇam̐ soka-paridevadukkhadomanassūpāyāsā sambhavanti. Evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hoti. ^[37]

"Monks, whatever one intends, whatever one mentally constructs, whatever lies latent, that becomes an object for the stationing of consciousness. There being an object, there comes to be an establishment of consciousness. When that consciousness is established and grown, there is the descent of name-and-form. Dependent on name-and-form the six sense-bases come to be; dependent on the six sense-bases arises contact; and dependent on contact arises feeling; dependent on feeling, craving; dependent on craving, grasping; dependent on grasping, becoming; dependent on becoming, birth; dependent on birth, decay-and-death, sorrow, lamentation, pain, grief and despair come to be. Such is the arising of this entire mass of suffering." Then comes the second instance:

wiedergeboren zu werden.

Deswegen hat der Buddha eine so wichtige Lehrrede wie das *Cetanāsutta* aus dem *Nidāna Saṃyutta* des *Saṃyutta Nikāya* gehalten. Sie lautet so:

Yañca, bhikkhave, ceteti yañca pakappeti yañca anuseti, ārammaṇam etaṃ hoti viññāṇassa t̥hitiyā. Ārammaṇe sati patiṭṭhā viññāṇassa hoti. Tasmim̐ patiṭṭhite viññāṇe virūl̥he nāmarūpassa avakkanti hoti. Nāmarūpapaccayā saḷāyatanam̐, saḷāyatanapaccayā phasso, phassapaccayā vedanā, vedanāpaccayā taṇhā, taṇhāpaccayā upādānam̐, upādānapaccayā bhavo, bhavapaccayā jāti, jātipaccayā jarāmaṇam̐ soka-paridevadukkhadomanassūpāyāsā sambhavanti. Evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hoti.

"Mönche, was auch immer jemand beabsichtigt, was auch immer jemand geistig konstruiert, wo auch immer jemand hingeneigt ist, das wird Gegenstand (Grundlage) für die Stationierung des Bewusstseins. Wenn ein Gegenstand (eine Grundlage) vorhanden ist, so tritt Etablierung (Verwurzelung) des Bewusstseins ein. Wenn das Bewusstsein verwurzelt ist und wächst, so ist das die Herkunft von Name und Form. Bedingt durch Name und Form entstehen die sechs Sinnesgrundlagen; bedingt durch die sechs Sinnesgrundlagen entsteht Berührung; bedingt durch Berührung entsteht Gefühl; bedingt durch Gefühl entsteht Durst; bedingt durch Durst entsteht Ergreifen; bedingt durch Ergreifen entsteht Werden; bedingt durch Werden entsteht Geburt; bedingt durch Geburt entstehen Alter und Tod, Schmerz, Kummer, Leid, Gram und Verzweiflung. So ist das Entstehen dieser ganzen Masse des Leidens."

No ce, bhikkhave, ceteti no ce pakappeti, atha ce anuseti, ārammaṇam etaṃ hoti viññāṇassa t̥hitiyā. Ārammaṇe sati patiṭṭhā viññāṇassa hoti. Tasmim̐ patiṭṭhite viññāṇe virūlhe nāmarūpassa avakkanti hoti. Nāmarūpapaccayā saḷāyatanam, saḷāyatanapaccayā phasso, phassapaccayā vedanā, vedanāpaccayā taṇhā, taṇhāpaccayā upādānam, upādānapaccayā bhavo, bhavapaccayā jāti, jātipaccayā jarāmaṇam soka-paridevadukkhadomanassūpāyāsā sambhavanti. Evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hoti.

"Monks, even if one does not intend or construct mentally, but has a latency, that becomes an object for the stationing of consciousness. There being an object, there comes to be the establishment of consciousness. When that consciousness is established and grown, there is the descent of name-and-form. Dependent on name-and-form the six sense-bases come to be; dependent on the six sense-bases arises contact; and dependent on contact, feeling; dependent on feeling, craving; dependent on craving, grasping; dependent on grasping, becoming; dependent on becoming, birth; dependent on birth, decay-and-death, sorrow, lamentation, pain, grief and despair come to be. Such is the arising of this entire mass of suffering."

The significance of this second paragraph is that it speaks of a person who, at the time of death, has no intentions or thought constructs as such. But he has the latency. This itself is suffi-

Dann kommt der zweite Fall:

No ce, bhikkhave, ceteti no ce pakappeti, atha ce anuseti, ārammaṇam etaṃ hoti viññāṇassa t̥hitiyā. Ārammaṇe sati patiṭṭhā viññāṇassa hoti. Tasmim̐ patiṭṭhite viññāṇe virūlhe nāmarūpassa avakkanti hoti. Nāmarūpapaccayā saḷāyatanam, saḷāyatanapaccayā phasso, phassapaccayā vedanā, vedanāpaccayā taṇhā, taṇhāpaccayā upādānam, upādānapaccayā bhavo, bhavapaccayā jāti, jātipaccayā jarāmaṇam sokaparidevadukkhadomanassūpāyāsā sambhavanti. Evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa samudayo hoti.

"Mönche, selbst wenn jemand nichts beabsichtigt oder geistig konstruiert, aber eine Neigung hat, dann wird dies Gegenstand (Grundlage) für die Stationierung des Bewusstseins. Da ein Gegenstand (eine Grundlage) vorhanden ist, so tritt Etablierung (Verwurzelung) des Bewusstseins ein. Wenn das Bewusstsein verwurzelt ist und wächst, so ist das die Herkunft von Name und Form. Bedingt durch Name und Form entstehen die sechs Sinnesgrundlagen; bedingt durch die sechs Sinnesgrundlagen entsteht Berührung; bedingt durch Berührung entsteht Gefühl; bedingt durch Gefühl entsteht Durst; bedingt durch Durst entsteht Ergreifen; bedingt durch Ergreifen entsteht Werden; bedingt durch Werden entsteht Geburt; bedingt durch Geburt entstehen Alter und Tod, Schmerz, Kummer, Leid, Gram und Verzweiflung. So ist das Entstehen dieser ganzen Masse des Leidens."

Die Wichtigkeit dieses zweiten Absatzes ist, dass von einer Person die Rede ist, die zum Todeszeitpunkt keine Absichten oder Gedankenkonzepte als solche hat. Aber sie hat die

cient as an object for the stationing of consciousness. It is as if he has turned his back to the camera, but got photographed all the same, due to his very presence there. Now comes the third instance:

Yato ca kho, bhikkhave, no ceva ceteti no ca pakappeti no ca anuseti, ārammaṇam etaṃ na hoti viññāṇassa t̥hitiyā. Ārammaṇe asati patiṭṭhā viññāṇassa na hoti. Tadappatiṭṭhite viññāṇe avirūl̥he nāmarūpassa avakkanti na hoti. Nāmarūpanirodhā saḷāyatananirodho, saḷāyatananirodhā phassanirodho, phassanirodhā vedanānirodho, vedanānirodhā taṇhānirodho, taṇhānirodhā upādānanirodho, upādānanirodhā bhavanirodho, bhavanirodhā jātinirodho, jātinirodhā jarāmaṇaṃ soka-paridevadukkhadomanassūpāyāsā nirujjhanti. Evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa nirodho hoti.

"But, monks, when one neither intends, nor constructs mentally, and has no latency either, then there is not that object for the stationing of consciousness. There being no object, there is no establishment of consciousness. When consciousness is not established and not grown up, there is no descent of name-and-form, and with the cessation of name-and-form, there comes to be the cessation of the six sense-bases; with the cessation of the six sense-bases, the cessation of contact; with the cessation of contact, the cessation of feeling; with the cessation of feeling, the cessation of craving; with the cessation of craving, the cessation of grasping; with the cessation of grasping, the cessation of becoming; with the cessation of becoming, the cessation of birth; with the cessation of birth, the cessation of decay-and-death, sorrow, lamentation, pain, grief

Neigung dazu. Das allein genügt als Grundlage für das Niederlassen von Bewusstsein. Es ist als ob sie der Kamera den Rücken zugekehrt hätte, aber nichtsdestotrotz fotografiert werden würde, allein durch ihre Anwesenheit. Nun kommt der dritte Fall:

Yato ca kho, bhikkhave, no ceva ceteti no ca pakappeti no ca anuseti, ārammaṇam etaṃ na hoti viññāṇassa t̥hitiyā. Ārammaṇe asati patiṭṭhā viññāṇassa na hoti. Tadappatiṭṭhite viññāṇe avirūl̥he nāmarūpassa avakkanti na hoti. Nāmarūpanirodhā saḷāyatananirodho, saḷāyatananirodhā phassanirodho, phassanirodhā vedanānirodho, vedanānirodhā taṇhānirodho, taṇhānirodhā upādānanirodho, upādānanirodhā bhavanirodho, bhavanirodhā jātinirodho, jātinirodhā jarāmaṇaṃ soka-paridevadukkhadomanassūpāyāsā nirujjhanti. Evametassa kevalassa dukkhakkhandhassa nirodho hoti.

"Aber Mönche, wenn jemand nichts beabsichtigt und nichts geistig konstruiert, und auch keine Neigung hat, dann gibt es keinen Gegenstand (Grundlage) für die Stationierung des Bewusstseins. Da kein Gegenstand (Grundlage) vorhanden ist, so tritt keine Etablierung (Verwurzelung) des Bewusstseins ein. Wenn das Bewusstsein nicht verwurzelt ist und nicht gewachsen ist, so ist da keine Herkunft von Name und Form. Bedingt durch das Aufhören von Name und Form hören die sechs Sinnesgrundlagen auf; bedingt durch das Aufhören der sechs Sinnesgrundlagen hört Berührung auf; bedingt durch das Aufhören der Berührung hört Gefühl auf; bedingt durch das Aufhören von Gefühl hört Durst auf; bedingt durch das Aufhören von Durst hört Ergreifen auf; bedingt durch das Aufhören von Ergreifen hört Werden auf; bedingt durch das Aufhören von

and despair come to cease. Thus is the cessation of this entire mass of suffering."

This third instance is the most significant. In the first instance, there were the intentions, thought constructs and latency. In the second instance, that person had no intentions or thought constructs, but only latency was there. In this third instances, there is neither an intention, nor a thought construct, and not even a latency.

It is then that there comes to be no object for the stationing of consciousness. There being no object, there is no establishment of consciousness, and when consciousness is unestablished and not grown, there is no descent of name-and-form. Where there is no descent of name-and-form, there at last comes to be that cessation of name-and-form with which the six sense-bases, and all the rest of it, down to the entire mass of *samsāric* suffering, cease altogether then and there.

Werden hört Geburt auf; bedingt durch das Aufhören von Geburt hören Alter und Tod, Schmerz, Kummer, Leid, Gram und Verzweiflung auf. So ist das Aufhören dieser ganzen Masse des Leidens."

Dieser dritte Fall ist der allerwichtigste. Im ersten Fall waren Absichten, Gedankenkonstrukte und Neigungen vorhanden. Im zweiten Fall hatte die Person keine Absichten oder Gedankenkonstrukte mehr, aber immer noch Neigungen. In diesem dritten Fall gibt es weder Absichten, noch Gedankenkonstrukte und nicht mal mehr Neigungen.

Nur dann gibt es keinen Gegenstand, keine Grundlage mehr für ein Niederlassen des Bewusstseins. Und wenn es keine Grundlage gibt, dann kann sich Bewusstsein nicht etablieren und nicht wachsen, und wenn Bewusstsein nicht verwurzelt und gereift ist, dann gibt es keine Herkunft von Name-und-Form. Wenn da keine Herkunft von Name-und-Form ist, dann kommt es zu guter Letzt zum Aufhören von Name-und-Form mit seinen sechs Sinnesgrundlagen und all dem Rest bis zur ganzen Masse des *samsārischen* Leidens, dann und dort hört alles endgültig auf.

-
- [1] M I 436, *MahāMālunkyasutta* - M 64 Der Sohn der Malunkya II
- [2] D II 93, *MahāParinibbānasutta* - D 16 Zur Erlöschung
- [3] S IV 206, *Pātālasutta* - S 36, 4
- [4] S IV 208, *Sallattenasutta* - S 36, 6
- [5] D I 110, D I 148, D II 41, D II 288,
M I 380, M I 501, M II 145, M III 280,
S IV 47, S IV 107, S IV 192, S V 423,
A IV 186, A IV 210, A IV 213,
Ud 49.
- [6] D II 33, S II 7, S II 105
- [7] *Peṭ 188* - (siehe zweiter Vortrag)
- [8] D III 237, *Sangītisutta* - D 33 Übereinkunft
- [9] Vin I 40
- [10] Dhp 383, *Brāhmaṇavagga* - (siehe zweiter Vortrag)
- [11] D II 63, *MahāNidānasutta* - D 15
- [12] Sn 1076, *Upasīvamāṇavapucchā*
- [13] D II 31, *MahāPadānasutta* - D 14
- [14] Sv II 459.
- [15] S II 114, *Naḷakalāpīsutta* - S 12, 67
- [16] S II 26, *Paccayasutta* - S 12, 20
- [17] M I 190, *MahāHatthipadopamasutta* - M 28
- [18] D II 93, *MahāParinibbānasutta* - D 16
- [19] Vism 578.
- [20] S II 68, *Pañcaverabhayāsutta* - S 12, 41
- [21] Paṭṭi I 52, Vism 579
- [22] Sn 1084-1085, *Hemakamāṇavapucchā*
- [23] M I 8, *Sabbāsavasutta* - M 2
- [24] Th 1094, *Tālapuṭa Thera*
- [25] siehe oben Fussnote 5
- [26] Sn 1074, *Upasīvamāṇavapucchā* - (siehe erster Vortrag)

-
- [27] D II 63, *MahāNidānasutta* - D15
- [28] E.g. at M I 56, *Satipaṭṭhānasutta* - M 10 Die Pfeiler der Achtsamkeit (siehe zweiter Vortrag)
- [29] D III 105, *Sampasādanīyasutta* - D 28
- [30] Spk I 183 Kommentar bzgl. S I 121.
- [31] S I 122, *Godhikasutta* - S 4, 23
- [32] D II 305, M I 50, M I 62, M III 249, S II 3
- [33] M II 156, *Ghoṭamukhasutta* - M 94
- [34] A II 133, *Samyojanasutta* -
- [35] S I 13, *Jaṭāsutta* - S 1, 23 Knoten (siehe erster Vortrag)
- [36] M III 18, *MahāPuṇṇamasutta* - M 109
- [37] S II 66, *Cetanāsutta* - S 12, 39